

Gonzalo Grau

Aqua

Oratorio

Corifeo (narrator/speaker)

Soli SABar, Coro SATB

Piccolo, 2 Flauti, Oboe, Cor

Clarinetto in B, Clarinetto

Contrafagotto, 4 Cor

3 Tromboni, Arpa

Celesta & Synth

Computer, P

2 Violini,

2 Violoncelli,

2 Contrabbasso

Voc

Alb

ns

Composer:

da Palacios

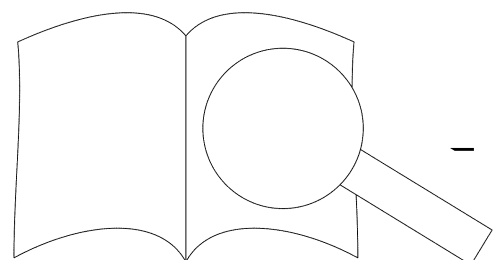
d by the

nale Bachakademie Stuttgart

Klavierauszug / Vocal score

Gonzalo & Alberto Grau

Carus



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Contents

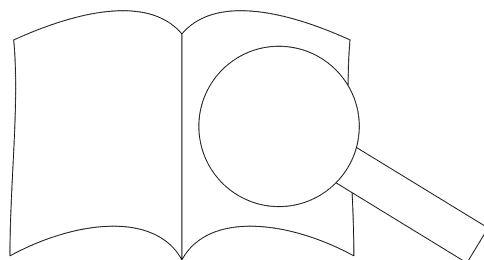
Foreword	III
Libretto	IV
I. La Voz del Origen (Corifeo, Boy solo, José Belén, Coro)	1
II. Invocación de los Ríos (Corifeo, José Belén, Coro)	34
Canción de los Rápidos Remeros (José Belén, Coro)	48
III. Los Caminos de la Sed (Corifeo, Boy solo, Coro)	57
IV. Y Llegaron las Lluvias (Corifeo, Boy solo, Alto solo, Coro)	62
La Gran Crecida (Corifeo, Alto solo, José Belén, Coro)	71
V. Río Abajo (Corifeo, Boy solo, José Belén, Coro)	86
La Fiesta. El Encuentro de las Aguas (Boy solo, Alto solo, José Belén, Coro)	

Zu diesem Werk ist folgendes
Partitur (C-Stimmen, Carus 28.103/19),
Klavierauszug (Carus 28.103/19),
Studienpartitur (Carus 28.103/19),
komplettes Orchester (Carus 28.103/19),
CD-Einspielung (Carus 28.103/19) erhältlich.
Bundeskantorsängerchor Stuttgart und dem
Bundeskantorsängerchor María Guinand (Carus
83.343)

The score is available for this work:
Carus 28.103/19,

Carus 28.103/19 for hire.
Gächinger Kantorei of Stuttgart and
Orchestra of Germany, conducted by María
(83.343)

Duration / Duration: ca. 68 min.



Foreword

When I accepted the commission to compose an oratorio having “water” as the main theme, I first thought about the worldwide problems and all of the issues we face concerning this vital element which will affect us not just today, but also in the future, and how these issues increasingly affect our lives every day. In recent years we have all become more aware of the problems of global warming and climate change (caused by humans). Green campaigns for the preservation and rescuing of our environment have met with positive resonance through the media, sending us a message of alarm and a call to action.

For all of these reasons my initial thoughts were directed towards the troublesome, global aspect of water. Somehow I wanted this oratorio to represent the vastness and importance of this issue. I also wanted to represent the “two sides” of water: how it gives us life and takes it away; how in some places, a temporary light rain can bring joy and happiness, or how a tsunami or the overflow of a river can cause complete devastation, taking thousands of human lives in a matter of minutes.

Even though water is vital for everybody it is obvious that some societies are far more affected by the presence or lack of it. Starting from this idea, I wanted to incorporate certain sounds and images into this composition, expressing the special characteristics of specific cultures. At first I thought of India, with its extremely contaminated and overflowing rivers, flash floods and its constant and torrential monsoon; and of course, of the African continent, with its poisoned waters and tribal wars for the possession and control of this precious liquid. I felt I had to honor these two cultures in this oratorio.

I wanted to end this piece by celebrating the spirituality of water: the purity, the cleansing, the birth and symbolizing death. To achieve this I would develop ancient motifs taken directly from the Yoruba religion and traditions. I wanted to pay tribute to Yemaya, the goddess of the sea, essence of maternity and protection. Finally, the oratorio would close in a meditation on life and death; the Gregorian “Veni Sanctus Spiritus” for “Egun”, a Yoruba deity that represents our ancestors and spirit.

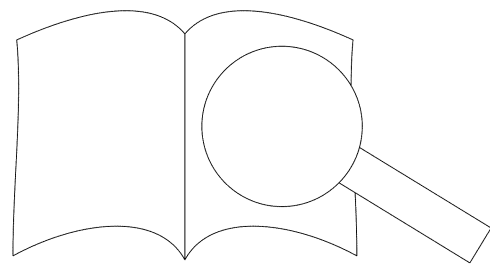
Author María Fernanda Palacios. In these, my first impressions of this global element “water” I envision it from a poetic standpoint, but in the next, she makes us see the history of water throughout the world. It has been the origin of life and an object of adoration, but it has also led to war and extinction, and now we tell this story through the eyes of one person, José Belén, the “chalanero” (a riverboatman), a simple man, old and wise, and has seen

everything on his journeys down the rivers of the world. Through him, we experience the history of water, of towns, peoples, loves, deaths and sacrifices ...

How did I come to write this work? At the beginning of the year 2010 I received a phone call from my father, Alberto Grau, and the conductor María Guinand, who discussed with me a new musical project and offered me the role of “principal composer” of an extended composition. I did not hesitate to accept this offer, especially since I had the choral expertise and collaboration of my father on the one hand, and the poetry and wisdom of María Fernanda Palacios on the other – she happens also to be my aunt, and to her I dedicate this oratorio.

I wish to express my profound thanks to the Bach Academy and its director, Helmuth Rill, who commissioned this work and has given me the opportunity. I also wish to thank my father for sharing his ideas, experience, advice and his musical contribution to the work. Finally, to the conductor and musical director, María Guinand – thank you for your support and trust in the face of such a great challenge.

Barcelona, June 2010
Alberto Grau



Aqua

Libretto: María Fernanda Palacios

I. La Voz del Origen

Coro:
(Voces de niños)

Vidi aquam
egrediéntem de templo
Aleluia!
a látere dextro
Aleluia!
et omnes ad quos pervénit aqua ista,
salvi facti sunt
Aleluia!
et dicent
Aleluia!

Nombres, lugares: Los pueblos y los Rios

Corifeo:
Quiero que recuerden –mientras existan corazones que recuerden–
los cuentos que cuentan el origen de las grandes corrientes.

Quiero que canten y celebren –mientras hayan corazones agradeci-
dos y alegres– los dones del agua:

Coro:
(Voces de los hombres de los pueblos de hoy)

Como agua que fluye: mundo
como agua que fluye: vida
Sécala y acaba el mundo,
la vida acaba
Sécala y nada brota... nada

¡Salve! los caminos del agua,
los mares y los ríos ¡Salve!
cada gota de lluvia en el desierto
cada isla verdeando en mar abierto
¡Salve!

Corifeo:
Y quiero que se duelan del agua muerta que avanza cada día,
de la lluvia que envenena a esta tierra, el temible agujero que
derretir las nieves y al mar enloquece.

Coro:
(Voces de las mujeres aldeanas, ribereñas)

La sangre transparente de la tierra,
su savia clara,
su bravía fuerza,
sus orillas saladas,
sus dulces riberas,
la venturosa lluvia,
sus secretos pozos y sus

La voz de un viejo

Agolona o yal
Yemayá ye in
Yale omi

...chalanero, escuchen la corriente memo-
...al por el camino de las aguas, acarreado las
...s y los ríos.

I. Die Stimme des Ursprungs

Chor:
(Kinderstimmen)

Ich sah Wasser
vom Tempel herabfließen
Halleluja!
von der rechten Seite
Halleluja!
und alle, denen dies Wasser zuteil wird,
sind Geheilte
Halleluja!
und sagen
Halleluja!

Namen, Orte: Die Völker und die Flüsse

Chorführer:
Ich möchte, dass Sie sich erinnern – solange es
erinnern – an die Erzählungen vom Ursprung

Ich möchte, dass Sie die Wohltaten des
dankbare und fröhliche Herzen gibt

Chor:
(Stimmen der Menschen aus

Wie fließendes Wasser:
Wie fließendes Wasser
Trockne es aus und
das Leben endet
Trockne es

Seid ge
Me
I
pfei.
leer,

...us tote Wasser betrauern, das Tag für Tag mehr
...egen, der diese Erde vergiftet, das furchtbare Loch,
...schmelzen lässt und das Meer verrückt macht.

...n der Frauen aus den Dörfern und von den Ufern)

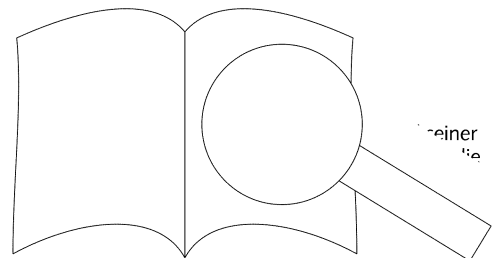
...s durchsichtige Blut der Erde,
...hr heller Lebenssaft,
ihre ungezähmte Kraft,
ihre salzigen Gestade,
ihre süßen Ufer,
der glückliche Regen,
ihre verborgenen Brunnen und ihre Quellen.

Ferne Stimme eines Alten (Gebet an Yemayá):

Agolona o yale
Yemayá ye inle
Yale omi al-

Okuo y
Yale on

Chorfül
Hören
uralten
Stimme



José Belén, el chalanero:
Mi tierra son las aguas
y mi vida
ésta que corre junto al río...
yo soy el que va con él
y el que va conmigo
soy el que escucha y no se mete
ni consuelo ni condono
soy el que mantiene el rumbo
que que tiene fin...

Coro (voces del río):
Nada nos deja
Todo se aleja

José Belén, el chalanero:
Que otros se afanen en fundar o saquear
sus orillas. Dejo a otros
los vastos sueños, los imperios
a mi me basta seguir
el curso que marcan los ríos.

Coro (voces del río):
Nada nos deja
Todo se aleja

José Belén, el chalanero:
Aquí me llaman José Belén, nacido
en un remanso del Caura,
pero siempre soy otro. Mi padre
chalanero también, venía de lejos,
del otro lado del mar.
En la violenta ribera
del Wabiga Shebelle,
río-tigre de Somalia
fui Salim, hijo de Amakoo.
Y Vanka o Yermak me llaman
por el Lena y el Irtysh,
más allá del Baikal, en Magadan
y Kolimá de tan triste memoria.

Diálogo:
¿Quién sino yo
cambia de nombre en cada sitio que pasa?
¿Quién sino yo
recuerda el origen de las aguas?
¿Quién sino yo
sabe el lugar donde fluye la corriente clara?
¿Quién sino yo
cuenta el tiempo del vaivén de las olas?
¿Quién sino yo
conoce el camino hasta la isla del ocaso?
¿Quién sino yo
tiene la llave del río?

Coro (el río):
Brusco y ronco puedo ser...
oscuro y esquivo...
o suave y abierto como una flor
Soy amigo de los tigres de Sumatra,
que sobreviven en los huecos
de las sigilosas nutrias
los caimanes perezcos
las focas relucientes:
pesarosas torpes
los chismosos

Corifeo:
Luchad contra los ríos anegados, evita las corrientes
monótonas de los mercados orilleros
unos pocos rebalses en los pueblos
añadidos, tierras sin nadie...

José Belén, der Ferge:
Meine Erde ist das Wasser
und mein Leben
fließt dahin mit dem Fluss ...
ich bin es, der ihn begleitet,
und er, der mich begleitet,
ich bin es, der horcht und sich nicht einmischt,
weder tröste noch verurteile ich,
ich bin es, der Kurs hält
ohne Ende ...

Chor (Stimmen des Flusses):
Nichts verlässt uns
Alles fließt vorüber

José Belén, der Ferge:
Mögen sich andere damit abmühen, seine Ufer zu gründen
oder zu plündern. Ich überlasse anderen
ihre großen Träume, ihre Reiche.
Genügsam folge ich dem Kurs,
den die Flüsse vorzeichnen.

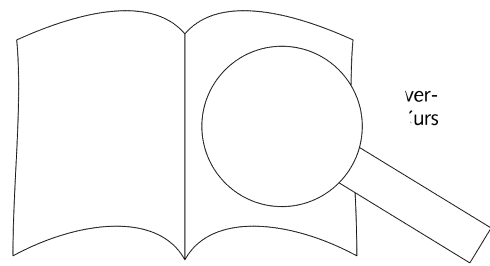
Chor (Stimmen des Flusses):
Nichts verlässt uns
Alles fließt vorüber

José Belén, der Ferge:
Hier werde ich José Belén genannt,
geboren am stillen Wasser des Caura,
aber immer bin ich ein anderer. Meiner
auch er Fährmann, kam von weit
von der anderen Seite des Meeres
Am gewalttätigen Ufer
des Wabiga Shebelle,
dem Tiger-Fluss Somalia
war ich Salim, Sohn
Und Vanka oder Yermak
an Lena und Irtysh
Baikalsees, in Magadan
und Kolimá

Diálogo:
Dia' Wer
¿Quién sino yo
cambia de nombre en cada sitio que pasa?
¿Quién sino yo
recuerda el origen de las aguas?
¿Quién sino yo
sabe el lugar donde fluye la corriente clara?
¿Quién sino yo
cuenta el tiempo del vaivén de las olas?
¿Quién sino yo
conoce el camino hasta la isla del ocaso?
¿Quién sino yo
tiene la llave del río?

Chor (der Fluss):
Jäh und rau kann ich sein ...
dunkel und spröde ...
oder sanft und geöffnet wie eine Blüte.
Ich bin Geselle der Tiger von Sumatra,
die im Bambusdickicht überleben,
der verschwiegenen Fischotter,
der trägen Kaimane,
der glänzenden, langsamen
der uralten, trägen
der geschwätzen

Chorführer:
Der Nachen fängt
meidet gefährliche
Märkte in verlorenen Dörfern



José Belén, el chalenero:
Aquí estamos solos, nosotros,
los pájaros, las luciérnagas y los mosquitos
de noche llegan los luceros
y esta vieja tristeza compañera...

II. Invocación de los Ríos

Corifeo:
Como estrellas que tiemblan en el agua, los nombres de los ríos...
como quien saca una cuenta y se equivoca y vuelve a comenzar,
los nombres se repiten... como una marea, van y vienen en la memoria dejando una cadencia rara... la partitura secreta de una invisible ceremonia.

Allá donde los dioses están furiosos y la bestia está enferma,
Allá donde los glaciares retroceden y se encogen, en el techo del mundo,
nacen los grandes y largos ríos de Asia: el Yangtsé o río Azul, el Amarillo, el Mekong, y el que rápido fluye, el gran Ganges sagrado:

Coro:
Gan_ga ma... el que rápido fluye... Gan_ga

Corifeo:
Allá, de los montes Sayanes al mar de Kara, de los bosques de Komi hasta el mar muerto, los largos ríos de Rusia y Siberia... donde nace el Yenisei

Coro:
Madre Volga,
Don, Neva, Kama, Tobol, Irtysh,
Lena, Obi, Amur, el Amur...

Уведи меня в ночь, где течет Енисей,
Потому что не волк я по крови своей,
И меня только равный убьет!
(*Osip Mandelstam*)

Corifeo:
Y aquellos ríos de Grecia donde una vez los dioses se bañaron:

Coro:
El Alfeo, el Cefiso y el Istro de las bellas corrientes
El Neso y el Aqueloo de plateados remolinos
el Rodio, el Estrimón y el divino Escamandro...

Corifeo:
Ríos que se cruzan del Dnieper al Mosela... Saltan al Oder...
Corren desde el Ister... Suben hasta el R'

Coro:
Um frei zu bleiben...
der Rhein... Glücklich geboren

Corifeo:
Así, la cinta de los ríos traen riquezas,
guerras y belleza, el viento levanta el polvo,
cruza la tierra y el viento levanta el polvo...

Coro:
Sweet Song
Sweet Song, not loud or long. (*T.S. Eliot*)

Corifeo:
Sin historia, sinuosa, sin leyes, sin fronteras,
los desiertos, dejan atrás los hombres, sus nombres
cambian de nombre a medida que pasan...

Coro:
El río Yukón y decimos Missouri, Misisipi,
en Lorenzo...

José Belén, der Ferge:
Hier sind wir allein, wir,
die Vögel, die Leuchtkäfer und die Mücken;
nachts kommen die Sterne auf
und Traurigkeit, die alte Gefährtin ...

II. Anrufung der Flüsse

Chorführer:
Wie Gestirne, die sich zitternd im Wasser spiegeln, die Namen der Ströme ... wie wenn jemand vor sich hinzählt und sich vertut und wieder von vorne beginnt, wiederholen sich die Namen ... wie im seltsamen Rhythmus von Ebbe und Flut gehen und kommen sie in der Erinnerung ... die geheime Partitur einer unsichtbaren Zeremonie.

Dort, wo die Götter zürnen und das Tier erkrankt,
dort, wo die Gletscher zurückweichen und schrumpfen, auf dem Dach der Welt,
entspringen die großen und breiten Ströme Asiens, der Jangtse, der Blaue Fluss und der Gelbe, der Mekong und der schnell fließende, große, heilige Ganges:

Chor:
Gán_ga ma ... der schnell strömt ... Gán_ga

Chorführer:
Dort, von den Sayanbergen bis zur Kara,
Komi bis zum erstorbenen Meer, die Ränder Sibiriens ... wo der Jenisej entspringt

Chor (Litanei):
Mutter Wolga,
Don, Newa, Kama, Tobol,
Lena, Ob, Amur, der Amur...

Bring mich zu mir,
denn mein Leben ist
und mich nicht zu vergessen.

Chorführer:
in denen einst die Götter badeten:

Chor:
Alphos und der Ister mit den schönen Strömen,
Nesos und der Acheloos mit silbernen Strudeln,
Rodios und der göttliche Skamander ...

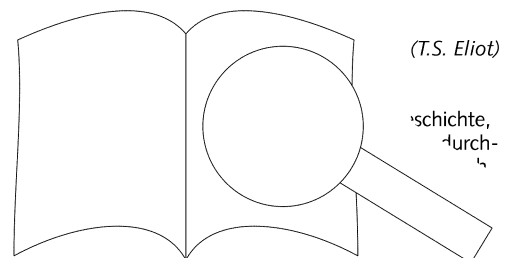
Chorführer:
die sich begegnen vom Djnepr bis zur Mosel ... springen,
der Donau zur Oder, ...
... vom Ister ... aufsteigen bis zum Rhein ...

Chor:
Um frei zu bleiben ...
der Rhein ... glücklich geboren (*Hölderlin*)

Chorführer:
So flechten die Flüsse das Band der Geschichte und gehen vorüber,
befördern Reichtümer, Kriege und Schönheit ... gelangen bis zur unwirklichen Stadt, wo der Wind die düstere Erde quert und von der die Nymphen flohen ...

Chor:
Sweet T
Sweet T

Chorführer:
Und die Geschichte
ohne Götter
queren lassen
Wir rufen
Rio Grande



Coro:
Kakanoakakagaalla

Corifeo:
Digo Amazonas, Orinoco, Río Negro, Paraná y mucho más allá,
hasta las corrientes del "río-que-traga-los-demás-ríos" ... la boca de
oro y sangre que llaman Congo...
y pasa por Bomay Bumba, Matadi, Kisangani, Kinshasa...
a su paso la cascada retumba:

Coro:
Okavango, Ubangui, Zambeze,
Chari, Kasai, Kibali, Kasuku,
Lovoy, Luvua, Luama,
Luá, Lubudi, Lugulu,
Luapula, Lukuga,
Lulonga, Niambé,
Uéle, Ueré, Ikalemba,
Lomela, Mongala,
Mambili, Shebelle...

José Belén:
Y el Nilo, Nilo blanco, Nilo Azul, eterno Nilo...

Canción de los Rápidos Remeros

Coro de los remeros:
Perdidos, desamparados,
remamos a compás,
rumbo al barranco de agua,
a los saltos mayores, arrastrados
no sabemos por qué...

Coro de mujeres aldeanas:
Los ágiles tendones de los rápidos remeros golpean
los costados del agua, el lomo del río,
como quien cabalga un animal muy fino.
Bajan por las burbujeantes aguas del deshielo,
entre las blancas cortezas de los tiernos abedules...

José Belén (Recitativo):
Cuando la leve quilla entra en el río y el agua alborozada salta,
la corriente se estremece y tu pecho se hincha de ansiedad, siente
como al son de las palas de los remos el agua se rompe
y se abre en anhelosa y suave espuma...

Voz de un remero (José Belén):
Siente como se mece la balsa exuberante,
como el río se insinúa ondulante y voluptuoso
mientras ella pasa, esquivada,
orgullosa y triunfal.
Y preso en su enloquecedora ternura
tú te dejas gobernar...

Coro de remeros y mujeres aldeanas:
Y preso en su enloquecedora ternura
tú te dejas gobernar...

III. Los Caminos de la

Corifeo:
Desgracia sobre desgracia por los caminos
de la sed...
Ríos de guerra y buscan en el polvo
la corriente.

Coro:
Dura
Jhaji.

Chor (Gesang):
Kakanoakakagaalla

Chorführer:
Ich nenne den Amazonas, Orinoko, Rio Negro, Paraná und, weit
entfernt, bei den Stromschnellen, den „Fluss, der alle anderen
Flüsse trägt“ ... das Maul voll Gold und Blut, der Kongo genannt
wird ... und durch Bomay Bumba, Matadi, Kisangani, Kinshasa
fließt ... unter dessen Tritt der Wasserfall erdröhnt:

Chor:
Okavango, Ubangui, Zambeze,
Chari, Kasai, Kibali, Kasuku,
Lovoy, Luvua, Luama,
Luá, Lubudi, Lugulu,
Luapula, Lukuga,
Lulonga, Niambé,
Uéle, Ueré, Ikalemba,
Lomela, Mongala,
Mambili, Shebelle...

José Belén:
Und der Nil, der Weiße Nil, der Blaue Nil, der unvergär

Lied der schnellen Ruderer

Chor der Ruderer:
Verloren, verlassen,
rudern wir im Takt,
mit Kurs auf die Wasserschlucht,
zu den großen Stromschnellen, hier
wir wissen nicht warum ...

Chor der Dorfbewohner:
Die flinken Sehnen der Ruderer
die Flanken des Wassers
wie jemand ein Boot
Sie gleiten durch die Schlucht
zwischen den Felsen ...

José Belén:
Weißt du, wie es ist, wenn das Wasser
freudig erregt, und das Wasser
erschauert und deine Brust
das Wasser zum Klang der
öffnet in sehnsüchtigem und

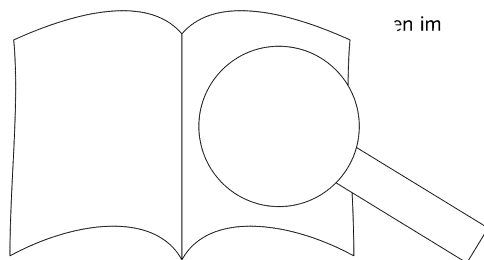
Chor der Ruderer (José Belén):
Die schnelle Fähre schaukelt,
wie ein Kissen, weich und wollüstig wogt,
vorbeigeht, ausweicht,
triumphierend.
Du, ein Gefangener ihres Liebreizes und dem Wahnsinn nahe,
dich überwältigen.

Chor der Ruderer und der Dorfbewohnerinnen:
Und du, ein Gefangener ihres Liebreizes und dem Wahnsinn nahe,
lässt dich überwältigen.

III. Die vertrockneten Flüsse

Chorführer:
Unglück über Unglück
Durstes ...
Ströme von A
Staub das un

Chor der Bittl:
Sede ...
Pyas ...
Trishna ...
Thirst ...
Durst ...
Jhahjda ...



Kiu...
Atasha...
Sed...

Corifeo:
Y todavía respiran, todavía se arrastran hasta el último pozo, aguardan todavía las gotas del amanecer y siguen el rastro ciego del agua bajo la tierra.

Coro de suplicantes:
Mar muerto
Agua pesada
Río reseco
Ácida lluvia

Corifeo:
Desgracia sobre desgracia, las sombras de las madres de los guerreros muertos, su llanto sordo, seco, no cesa...

Coro de plañideras:
Dame apenas el agua muerta al fondo de un pozo,
Dame un cuenco, un charco,
un hilo de agua entre las piedras.

Corifeo:
Desgracia sobre desgracia se arrastran por la roca pelada, abandonan las aldeas quemadas y beben tan sólo oscuros ríos de sangre... las sombras de los hijos de las madres de los guerreros muertos... Desgracia sobre desgracia: pueblos peregrinos, aldeas errantes, hunden la cabeza en la noche para que vuelva en sueños

Coro de suplicantes:
Mar muerto
Agua pesada
Río reseco
Ácida lluvia

Un niño:
¿el pozo donde está?
el agua viva ¿dónde?

IV. Y Llegaron las Lluvias ... "De repente": (danza de los niños de las favelas bajo la lluvia)

Corifeo:
Escucha los puñetazos de la lluvia sobre los techos.
Como un cristal, en cada charco, la mañana retumbante
y este grueso rocío es la canción del agua que brinca
de repente, que brinca y su brinco despierta todas las
mundo.

Mujer solista y un niño:
Chove chuva
Saudades lembranças
nao mais

Coro:
A chuva chove
Nao chora mais

La mujer:
Como un cristal
la mañana
es el
brilla
gente
esta que cae
el cielo de repente

Kiu ...
Atasha ...
Sed ...

Chorführer:
Und noch atmen sie, noch schleppen sie sich bis zum letzten Wasserloch, noch warten sie auf die morgendlichen Tautropfen und verfolgen den blinden Lauf des unterirdischen Wassers.

Chor der Bittflehenden:
Tot das Meer
belastet das Wasser
ausgetrocknet der Fluss
sauer der Regen

Chorführer:
Unglück über Unglück, die Schatten der Mütter der gefallen Krieger, ihre stumme, trockene Klage endet nicht ...

Chor der Klageweiber:
Gib mir wenigstens das faule Wasser am Grund eines Wasserlochs, gib mir eine Handvoll, eine Pfütze,
ein Rinnsal Wasser zwischen den Felsen.

Chorführer:
Unglück über Unglück. Sie schleppen sich
die verbrannten Dörfer und trinken allein
die Schatten der Söhne der Mütter
Unglück über Unglück: Völker auf
Irrfahrt, tauchen sie den Kopf
Traum

Chor der Bittflehenden:
Tot das Meer
belastet das Wasser
ausgetrocknet
sauer der Regen

Ein Kind:
Der pozzo
wo ist
wasser,
dónde?

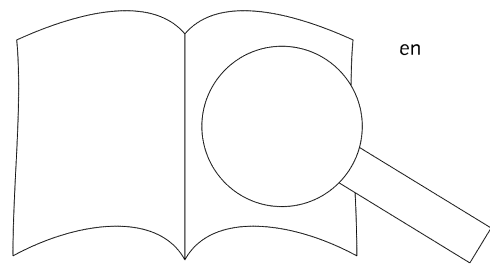
iv. ... Kinder aus den Favelas im Regen

... anläge des Regens auf den Dächern.
... derhallt der Morgen in jeder Lache wie Glas,
... derbe Sprühregen ist der Gesang des Wassers, das
... wie ein Mädchen, plötzlich hüpf es, und sein Hüpfen weckt
... favelas der Welt.

Eine Frau und ein Kind:
Regen regnet
Sehnsüchtiges Erinnern
Nicht mehr

Chor:
Der Regen regnet
Weint nicht mehr

Die Frau:
Wie Glas, das
dröhnt
es ist
sie schr
in jeder
jedes Bl
schwarz;
Gestalt
Plötzlich
alles wi
und de
das urf



y rueda sobre toda pobreza y la refresca
y las gotas son niñas que brincan sobre los techos
y los niños son gotas que rebotan hacia los cielos
y la fiesta una lluvia que salta desde la tierra
y casi toca el cielo de repente.

La Gran Crecida:
"Calcuta diáfana y descalza entre las aguas"

Corifeo:
Más caliente que el mar, más rápida que el agua, la tierra espera que vuelvan de las cimas los pesados vientos de lluvia. El aire sube, sopla y se enfría en las altas montañas de la India. Allí las inmensas paredes del mundo lo detienen, los húmedos vientos se elevan y caen y el agua se derrama de Kerala a Bengala, regando las vastas praderas, los verdes sembradíos, los blancos arrozales... Rueda la lluvia sobre los viejos templos, las terrazas, las sagradas escaleras, las torres silenciosas, rueda sobre la alegre ciudad de los Palacios, empapa los vastos humedales, los arcillosos lechos del gran río. En la estación, cuando llegan las lluvias, las ciudades no existen, son barcos que van al paio cargados de seres y de casas, son enormes caramas que flotan sobre sabanas de agua embravecida. Un mundo sube y fluye y el mar no tiene orillas, los caminos han desaparecido.

Todo fluye: tablonces, osamentas, mugidos, perros, gatos, cabritos y largos cabellos grises, las espléndidas telas, la seda, los papeles, todo se moja y fluye por calles que son ríos que son mares arrastrando cuerpos fugitivos, despojos de agua dulce que río abajo van hasta llegar al mar. Un viento de polvo aulló toda la noche sobre las calles. Con un aliento espeso de noticia mala... atravesó los campos...

Voz femina (Madre):
Ashaadh chod gaya, ghane aur mohak
Shraban chintaaon mein doobi hui hai
beintehan baarish ki boondein sangeen hai
giraana aur suljhaana jeevan maut
Ah ke nritya ko hai,
aur pyar ko jo bhi maut hai

Coro de voces masculinas:
Ladki kho gayi hai ladki kho gayi ladki kho gayi
Haoummm Ouoummm

Voz femina:
Jhuggi mein, bustee mein,
bache nachaa aur hussaa nahin karte
kaapa karte hai,
gulab se os ki boondein chali gayi
Kalughat mein Sonogachi mein kho gayi hai

Coro de voces femininas:
Ah ladki ladki kho gayi hai
Kolkota gu lab
ki oski boodein, Ah!
Kolkota Kolkota Kal our Katta.
Ah! Kolkota Calcutta K...
Kali, meri ladki Kali

Voz femina:
mitti se shan...
shankh m...
Ah! Ka!
Os wa...

mece, serpentea, ruge, resopla y no
as que gritan como un viento sumergido,
agria, envolvente, grave y suspendida. Arri-
sgaja en furioso movimiento.

und alle Armut überrollt und erfrischt
und die Tropfen sind Mädchen, die auf den Dächern hüpfen,
und die Jungen sind Tropfen, die zurückprallen gen Himmel,
und das Fest ein Regen, der von der Erde zurückspringt
und fast den Himmel berührt, urplötzlich.

Die große Flut:
„Kalkutta, durchscheinend und barfuß im Wasser“

Chorführer:
Heißer als das Meer, schneller als das Wasser: die Erde
Erwartung der regenreichen Winde, die von den Gipfeln zurück-
kehren. Die Luft steigt, weht herauf und kühlt an den hohen
Gebirgen Indiens ab.
Die gewaltigen Mauern der Welt halten sie auf, die feuchten
Winde steigen auf und fallen, und das Wasser ergießt sich von
Kerala bis Bengalen und nässt die weiten Wiesen, die grünen
Saattfelder, die weißen Reisfelder ... Der Regen überrollt die alten
Tempel, die Terrassen, die heiligen Treppen, die schweigenden
Türme, überrollt die fröhliche Stadt der Paläste, durchnässt die
weiten Feuchtgebiete, das tonhaltige Bett des großen Stromes.
In der Regenzeit hören die Städte auf zu existieren, werden
Schiffen, die mühsam Kurs halten mit ihrer Last von Meer
Häusern, werden zu riesigen Haufen von Treibholz, die
wühlten Wasserwildnis dümpeln.
Eine Welt flutet und fließt, und das Meer hat
Straßen sind verschwunden.

Alles fließt: Bretter, Gerippe, Gebrüll, Haare, glänzende Stoffe, Seide, Papier
die Straßen, die Ströme und Meer
Körper mitschleppen, Beute der
Ein staubiger Wind heult die
Mit dem zähflüssigen Ater
die Felder ...

Frauenstimme (A...
Ashaadh ging
dicht und w...
Beklemm...
ewige...
ent...
und ...

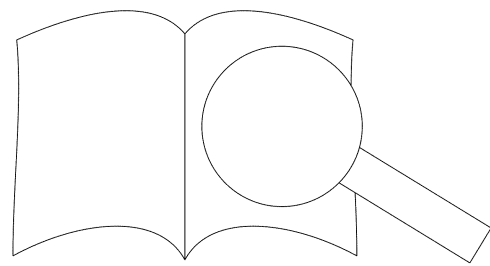
...o gayi ladki kho gayi

den Bustees
achen die Kinder nicht mehr,
des Taus ist verschwunden.
onagachi, in Kalughat ... ging sie verloren.

Chor (Frauenstimmen):
Das Mädchen ist verschwunden,
der Tautropfen,
die Rose von Kalkutta. Wehe!
Kolkata, Kalkata, kal und kata
Weh ... Kolkata, Kalkata
Kali ... Mein Mädchen ... Kali

Frauenstimme:
vom Schlamm -
von der Mus
Weh! Kali ...
Wo ist sie hir

Chorführer:
Höre den tief
schnaubend,
Höre die erst
Ton, gewalti,
eine Welt, di



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Abajo: la crecida. Muy abajo y por debajo, los ríos se desangran... Se sumergen los cuerpos arrastrados... ya no los ves... escuchas solamente los murmullos bajo el agua oscura... la crecida... ya no la ves:

Voz masculina (Corifeo):

Tú no la ves:
lenta lisa pesada
la crecida se aposenta
astuta, como un animal inmóvil, espera
la untuosa superficie, sus napas separadas
terrosas, verdes y profundas,
negras de sangre roja,
su furia, no la ves
la amenaza zambullida
tú no la ves,
es un débil estruendo que suspira
y resuella
en la espesa neblina
es el agua corriendo para atrás:
pesadas riadas sucias
el murmurante cauce de unas aguas que rugen
al revés, y suelta su espuma de troncos y de cuerpos
pero tú no la ves.

Voz femenina:

Se la llevaron dicen
descalza y limpia
entre duraznos y tamarindos
se la llevaron...
la niña, la flor del río
diáfana
su vida suspendida
flota
la gota de rocío, mi niña
la rosa de Calcutta
la blanca flor del río...

Gira como una gota limpia
en el corazón de la noche
Gira en el agua con los ojos cerrados
ligera, descalza...
Gira y sonríe

Voz masculina:

Una ráfaga azul que ahora cruza el mar
Una pausa que disuelve el mal
Una gota de miel para endulzar la sal

Voz femenina:

Mi niña...

Voz masculina:

Pero Ashwin llegó con su dulzura azul
y Kash, la bella flor, volvió
más blanca que la pena, más niña
la gota de rocío
diáfana, descalza

Voz femenina:

Kash volvió, la rosa

V. Río Abajo

El Niño

El río abajo y ya todos se han dormido.
En lo profundo de la noche cómo, en lo más
oscuro de la noche, nace un canto, como un himno, para el río.

Unten: die Flut. Tief unten und darunter verbluten die Ströme ... die mitgeschwemmten Körper versinken ... schon siehst du sie nicht mehr ... du hörst nur Gemurmel unter dem dunklen Wasser ... die Flut ... schon siehst du sie nicht mehr:

Männerstimme (Chorführer):

Du siehst sie nicht:
langsam, glatt, bleiern
quartiert sich die Flut ein,
schlau wie ein bewegungsloses Tier, wartet,
die Oberfläche schmierig, sein geteiltes Vlies,
in erdig, grün und tief,
schwarz von rotem Blut.
Seine Wut, du siehst sie nicht,
die versteckte Drohung,
du siehst sie nicht.
Mit schwachem Getöse atmet sie
und keucht,
im zähen Dunst
zieht sich die Flut zurück:
schweres, schmutziges Hochwasser,
das keuchende Flussbett fauchender Wasser,
zurück, und löst seinen Schaum von Stämmen
und doch du siehst sie nicht.

Frauenstimme:

Man trug sie, heißt es,
barfuß und rein
zwischen Pfirsichen und Tamarinden
man trug sie ...
die Kleine, die Blume des Flusses
die Durchsichtige.
Ihr Leben vorüber
treibt
mein Mädchen,
Rose von Kalkutta
weiße Blume

Dreht im Uhrzeigersinn
Nächsten Augen

der jetzt das Meer quert,
schlechte auflöst,
das Salz zu süßen.

Mein Mädchen ...

Männerstimme:

Aber Ashwin kam mit seiner süßen Bläue,
und Kash, die schöne Blume, kehrte zurück,
weißer als das Leid, fast noch Kind,
der Tautropfen
die Durchscheinende, Barfußige.

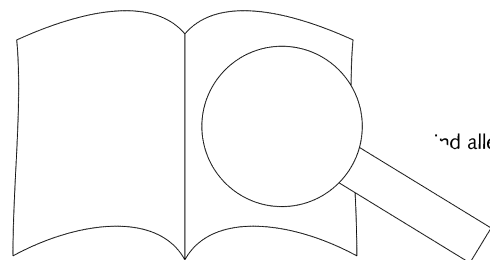
Frauenstimme:

Kash kehrte zurück, die Rose der Flüsse.

V. Flussabwärts

Das Kind
Okuo und
Yale

Chorführer
Gemurmel
eingesunkenen
Tiefen:



El Niño y José Belén:
Yemayá olodo Olodo yemayá

Corifeo:
¿Qué voz contará la historia de estas aguas profundas?

Incansable, ancestral, indescribible,
como los viejos dioses, siempre en despedida
o esperado
su lentísimo curso da forma a la estación:
pasa y su paso es ausencia
en la corriente que todo lo arrastra
en lo ahogado que yace sumergido
o navega a la deriva y a veces resucita
en los grandes calores y las lluvias
donde todo se mueve así, sumergido
por los caminos del agua, sin surcos, sin señales,
sobrecogidos, miramos su extensión:
él... transcurre
indiferente al dolor o a la alegría:
ahora es más azul que ayer y más rosa que la aurora,
por la tarde lo vimos enrojecer y levantarse
desde el fondo de sus años, insensible
a esta torpe angostura de la historia
como un tren subterráneo que siempre nos deja en el andén
y avanza, sin memoria, despreciando la arenosa nostalgia
de la orilla
y se ensancha, infecundo, hasta encontrar
su horizonte inviolable, elemental.

Coro:
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá

Corifeo:
¿Qué voz contará la historia de estas aguas profundas?
No el pájaro que sólo conoce los altos tonos de la aurora.
sino ese viejo sollozo de la sangre con que hablan los niños
y los muertos.

Coro:
Ay Yemayá Asesu, mensajera de Olokun,
sal de estos caños profundos

José Belén:
Recuerdo el presentimiento del amor en una noche cualquier
una tierra lejana...
Recuerdo el borde oscuro de los uveros en la noche y la
gándose en el río...
Recuerdo el rumor de los guamales, las cuerdas de un
un burdel de la costa, y recuerdo bien ese únic... vir...
la vez entre tantos, una vez nada más...
...y hubo pasión en este pecho ...

Coro:
Ay Yemayá Asesu, mensajera de Olokun,
sal de estos caños profundos

José Belén:
si... en estas aguas u... que quizá
me quiso y nunca r...
...y recuerdo a mi h... de un demonio
suyo, hablando... ia helada desolación
de un agu...

Coro:
Ay Yemayá Asesu, mensajera de Olokun,
sal de estos caños profundos

José Belén:
Ich erinnere mich an den dunklen Rand der Seetrauben in der
die mich vielleicht liebte und niemals wiederkehrte ...
bedrückende alte Schmerz

Das Kind und José Belén:
Yemayá olodo Olodo yemayá

Chorführer:
Welche Stimme wird die Geschichte dieser tiefen Wasser erzählen?

Unermüdlich, uralte, unergründlich
wie die alten Götter, ständig verabschiedet
oder erwartet,
gibt ihr langsamer Gang den Jahreszeiten Gestalt,
verschwindet und vergeht
in der Strömung, die alles schleppt,
im Ertrunkenen, das versunken ruht
oder driftet und manchmal aufersteht,
in den großen Hitze- oder Regenzeiten,
wo alles sich so bewegt, versunken
auf den Wegen des Wassers, ohne Spuren, ohne Zeichen,
bewegt uns ihre Größe:
schon eilt es vorüber,
gleichgültig gegen Schmerz oder Freude:
heute ist es blauer als gestern und rosiger als die Morgenröte,
am Abend sehen wir es sich röten und sich erheben
vom Grund seiner Jahre, unempfindlich
gegenüber der schwerfälligen Enge der Historie,
wie ein unterirdischer Zug, der uns stets am Bahndamm
und weiter fährt. Ohne Gedächtnis, die sandigen
Ufers missachtend,
dehnt es sich aus, unfruchtbar,
bis es seinen unverletzlichen, ursprünglichen

Chor:
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá

Chorführer:
Welche Stimme wird die Geschichte dieser tiefen Wasser erzählen?
Nicht der Vogel, der nur die hohen Töne der Morgenröte kennt,
sondern der alte, unerschöpfliche, der die Kinder sprechen und
die Tränen...

Chor:
Ay Yemayá Asesu, Botin von Olokun,
steig auf aus den tiefen
Abgründen

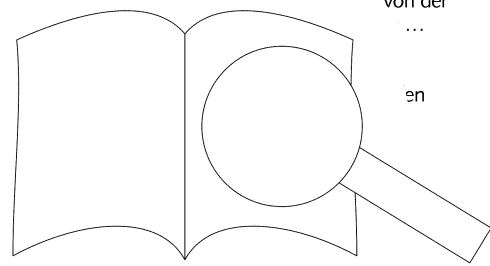
José Belén:
Ich erinnere mich an den dunklen Rand der Seetrauben in der
die mich vielleicht liebte und niemals wiederkehrte ...
bedrückende alte Schmerz

Chor:
Oh, Yemayá Asesu, Botin von Olokun, steig auf aus den tiefen
Abgründen

José Belén:
Ich erinnere mich an den dunklen Rand der Seetrauben in der
die mich vielleicht liebte und niemals wiederkehrte ...
bedrückende alte Schmerz

Chor:
Oh, Yemayá Asesu, Botin von Olokun,
steig auf aus den tiefen
Abgründen

José Belén:
Ich erinnere mich an den dunklen Rand der Seetrauben in der
die mich vielleicht liebte und niemals wiederkehrte ...
bedrückende alte Schmerz



Voz femenina (desde la distancia):
Soy la sirena de la Osha,
pequeña y poderosa soy
soy la que resuelve lo imposible

Otra voz femenina:
Y yo soy la sirena que canta,
Yemayá Oro...,
con siete campanas
Siete remos y un ancla.

José Belén:
Ay Yemayá Asesu, mensajera de Olokun,
jáde òpó ibú wònyi...
sal y llévame...
llévame al encuentro del mar.

Coro y José Belén:
O mi o Yemayá, quítame lo malo y échalo en el mar...

La Fiesta. El Encuentro de las Aguas

José Belén:
Ayan, Ayan
toca bembé
Yo soy el viejo José Belén
Chambelé
Yo soy el que junta el agua
chambelé
Me llaman el rompe piedra
chambelé
Me llaman el invasor...

Coro de voces masculinas:
Ashaba, ashaba... chambelé

Voz femenina:
Madre venerable Virgen bendita

Coro de voces masculinas:
¡Ayuba! (nosotros te saludamos)

Coro de las Yemayás:
Yo soy Yemayá, la del mar embravecido

Coro de voces masculinas:
¡Ayuba!

Coro de las Yemayás:
Yo, Yemayá la de las aguas frías, teñidas de añil

Coro de voces masculinas:
¡Ayuba!

Coro de las Yemayás:
Yo, Yemaya Ibu Konla, la que corre
Y vive en la espuma del mar

Coro de voces masculinas:
¡Ayuba!

Coro de las Yemayás:
Yo, Yemayá A

Coro de las Yemayás:
¡Ayuba!

Coro de las Yemayás:
¡Ayuba! gallos junto a Ogun

Coro de las Yemayás:
¡Ayuba! Virgen bendita

Coro de las Yemayás:
¡Ayuba!

Frauenstimme (aus der Ferne):
Ich bin die Sirene der Osha,
klein und mächtig bin ich,
bin die, die das Unmögliche klärt

Eine andere Frauenstimme:
Ich bin die singende Sirene,
die Gold-Yemayá ...
mit sieben Glocken,
sieben Rudern und einem Anker.

José Belén:
Oh, Yemayá Asesu, Botin Olokuns,
jáde òpó ibú wònyi ...
steig herauf und bring mich ...
bring mich zur Feier am Meer.

Chor und José Belén:
Oh, meine Yemayá, erlöse mich vom Übel und wirf es ins Meer ...

Die Feier. Die Vereinigung der Wasser

José Belén:
Ayan, Ayan
spielt bembé
Ich bin der alte José Belén
Chambelé
Ich bin der, der Wasser verbindet,
chambelé
man nennt mich den Felsenbr
chambelé
man nennt mich den Er'

Chor (Männerstimmen):
Ashaba, ashaba

Frauenstimme:
Verehrung der Jungfrau

Chor (Männerstimmen):
¡Ayuba!
tausenden Meer

Chor (Männerstimmen):
¡Ayuba!

Chor der Yemayás:
¡Ayuba! Yemayá aus den kalten, indigoblauen Wassern

Chor (Männerstimmen):
¡Ayuba!

Chor der Yemayás:
Ich, Yemayá Ibu Konla, baue die Schiffe
Und wohne im Schaum des Meeres

Chor (Männerstimmen):
Ayuba!

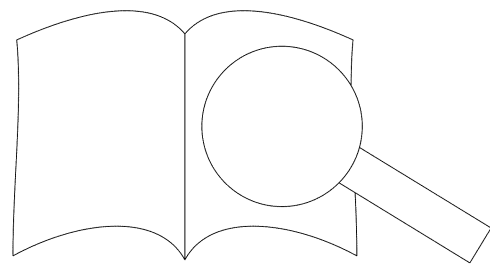
Chor der Yemayás:
Ich, Yemayá Ashaba, schlafe in den Ankern

Chor (Männerstimmen):
Ayuba!

Chor der Yemayás:
Ich, Yemayá

Frauenstimme:
Verehrung

Eine Ki
Ich seh



Todos:
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá

Emi ode, omo de, omo de emi ode, ka chu mama iyan kwele yo.

Chi ki' ni, ala mo da nse.

Kai Kai Kai, Yemaya Olodo, Kai Kai Kai, Ase' sun Olodo

Yemayá asesú Asesú yemayá

José Belén:
Todo lo que dejé atrás seguirá sin mi... abandonado.
¿O seré yo el abandonado, yo que todo dejé?
sobre la tierra estamos, sin recuerdos casi,
sin maletas, sin nada, por estos caminos
sin dios, porque ni dios tenemos.

Hola! que me lleva la ola
¡Hola! que me lleva la mar.

¡Hola! que llevarme dejo
sin orden y sin consejo,
y que del cielo me alejo,
donde no puedo llegar.

Hola! que me lleva la ola
¡Hola! que me lleva la mar. (Lope de Vega)

Corifeo:
El poeta dijo: *florecemos en un abismo...*
Un abismo de tierra, de agua, de aire y fuego.
Pero en ese abismo florece también la naturaleza generosa.
Ella nos acoge y nos arropa.
Y somos naturaleza. Como ella, morimos y renacemos cada hora
que respiramos.
Vivimos y morimos como el agua de esos ríos que dan al mar,
donde mueren para renacer

A wa se' mi

A l'agba, l'agba la mi che

Todos:
A l'agba, l'agba, o koro, o chi nche

VIDI AQUAM!

AQUA!

Alle:
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá
Yemayá asesú Asesú yemayá
Yemayá olodo Olodo yemayá

Geist des Jägers, jagendes Kind, lass uns Bälle aus Garn formen,
um die Befriedigung zu mehren.

„Yemaya“ wird immer noch zuerst begrüßt, ich handle alleine.

Stell dir vor, Yemaya ist der Besitzer der Flüsse. Stell dir vor, der
tosende Frühling ist der Besitzer der Flüsse.

Yemayá asesú Asesú yemayá

José Belén:
Alles, was ich zurückließ, wird weitergehen ohne mich ... verlassen.
Oder bin ich der Verlassene, der ich alles zurückließ?
Auf der Erde sind wir, fast ohne Gedenken.
Ohne Gepäck, mit leeren Händen sind wir unterwegs,
ohne Gott, denn wir haben keinen Gott.

Hola! Wie trägt mich die Welle,
Hola! Wie trägt mich das Meer.

Hola! Wie ich mich tragen lasse
ohne Plan und ohne Rat,
und wie fern bleibt mir der
Himmel, der unerreichbare.

Hola! Wie trägt mich die Wellr
Hola! Wie trägt mich das M

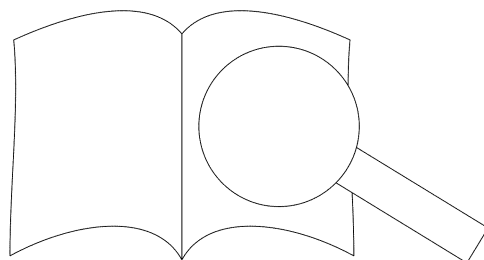
Chorführer:
Der Dichter sprach
Einen Abgrund v
Aber in demse'
Sie empfännt
Und wir
ren mi
Wir
fließe.
Geistes.

re, aktiv und mächtig

Wasser!

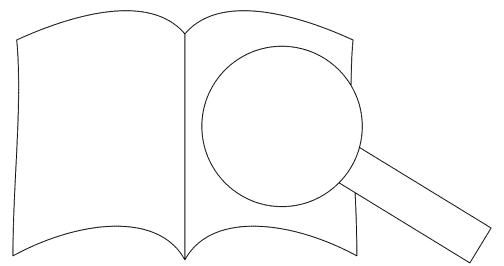
asser!

Übersetzung: Dieter Heymann



a Fafa, mi tía querida

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Aqua

I. La Voz del Origen

Composer: Gonzalo Grau
 Vocal revisions and co-composer: Alberto Grau
 Text: María Fernanda Palacios
 Piano reduction: Gonzalo & Alberto Grau

Water introduction
 15 to 20 seconds **A** $\text{♩} = 65$

Corifeo (narrator)

Boy Solo

José Belén (baritone solo)

Soprano

Contralto

Tenor

Bass

Piano

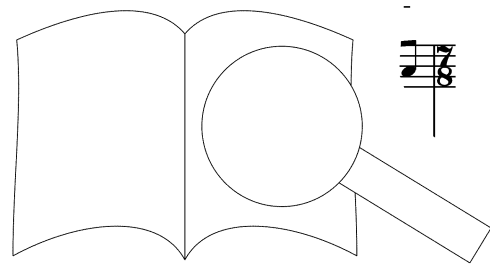
Vi - di a - quam e - gre - dién - tem de tem -

6 Boy

plo, A - le - lú - ia

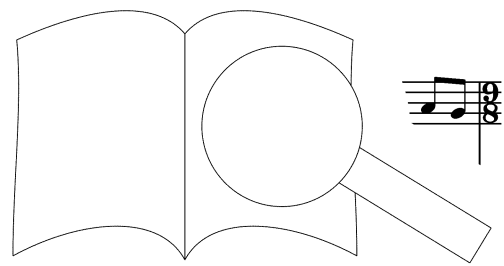
lá - te - re dex - tro A - le -

a lá - te - re -



mp et om - nes ad quos per - vé - nit a - qua
p et om - nes ad quos per - vé - nit a - qua
 lu - ia A - le - lu - ia
 lu - ia A - le - lu - ia a - qua
 lu - ia A - le - lu - ia

is - ta, sal - vi fa - cti sunt, et
 is - ta, sal - vi fa - cti su lu - ia, A - le - lu - ia
 - le - lu - ia, A - le - lu - ia
 is - ta, A - le - lu - ia, A - le - lu - ia
 A - le



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

di - cent, A - le - lu - ia, A - le - lu - ia, A - le - lu - ia

f A - le - lu - ia, A - le - lu - ia, A - le - lu - ia

f A - le - lu - ia, A - le - lu - ia, A - le - lu - ia

f A - le - lu - ia, A - le - lu - ia, A - le - lu - ia

A - le - lu - ia, A - le - lu - ia, A - le - lu - ia

B

mf cantabile

Boy

A

8^{va}-----

dolce

più f

A - le - lu - ia A - le - lu - ia et om - nes ad quos per - vé -

A - le - lu - ia A - le - lu - ia et om - nes ad quos per - vé -

A - le - lu - ia A - le - lu - ia et om - nes ad quos per - vé -

A - le - lu - ia A - le - lu - ia

f

nit a - - qua is - ta, A - le -

nit a - - qua . cti sunt, A - le -

nit a - sal - vi fa - cti sunt, A - le -

- is - ta, sal - vi fa - cti sunt, A - le -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

ff

lu - ia, A - le - lu - ia, et di - cent, A - le -

lu - ia, A - le - lu - ia, et di - cent, A - le -

lu - ia, A - le - lu - ia, et di - cent, A - le -

lu - ia, A - le - lu - ia, et di - cent, A - le -

poco rall'

52

lu - ia, A - le - lu - ia, A - le - lu

lu - ia, A - le - lu - ia, A -

lu - ia, A - le - lu - ia

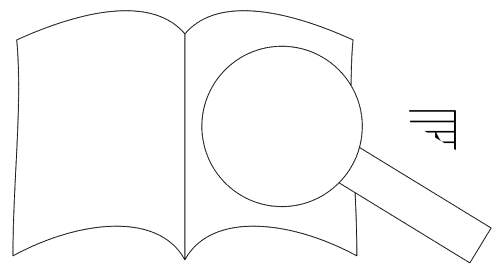
lu - ia, le - lu - ia

lu - ia, le - lu - ia

poco rall.

f *espress.* *e rubato*

56



PROBEBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Corifeo

58 Quiero que recuerden –mientras existan corazones que recuerden– los cuentos que cuentan el origen de las grandes corrientes.

Piano accompaniment for measures 58-59. The right hand features a melody with triplets and groups of four notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

60

Piano accompaniment for measure 60. The right hand has a melodic line with groups of six notes. The left hand continues the accompaniment.

61 Quiero que canten y celebren –mientras hayan corazones agradecidos y alegres– lo

Vocal and piano accompaniment for measures 61-62. The vocal part is for Tenor (T) and Bass (B). The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* and a *8^{va}* instruction for the left hand.

63 **D** sigue ♩ = 75

Vocal and piano accompaniment for measures 63-64. The vocal part includes the lyrics: "mo_a_gua co - mo_a_gua que flu - ye, mun - do". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mp* and a *8^{va}* instruction.

67

flu - ye, flu - ye, flu - ye flu - ye sé - ca - la, sé - ca - la

mun - do vi - da sé - ca - la sé - ca - la

p

70

mp y a - ca - ba el mun - do sé - ca - la sé - ca - la

mf whispered *mf*

mp y a - ca - ba el mun - do sé - ca - la sé - ca - la

mf a - ca - ba

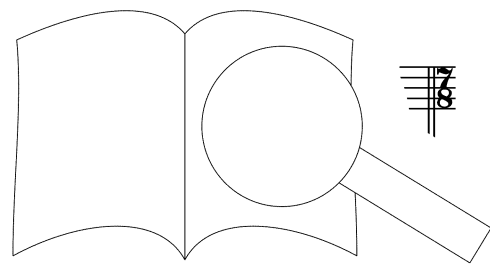
73

sé - ca - la na - da bro - ta na - da,

sé - ca - la y na - da bro - ta

mf

f *mf*



76

f **E**

¡Sal - ve los ca - mi - nos del a - gua ¡Sal - ve! los

¡Sal - ve ¡Sal - ve! los

fff

79

ff

ma - res y ri - os ¡Sal - ve! ca - da go - ta

ma - res y ri - os ¡Sal - ve! ca - da

ff

82

S

C

ng loudly)

(inhaling loudly)

ff

ff

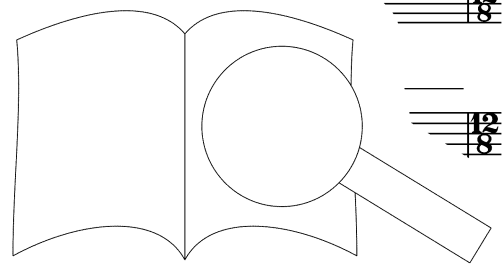
fff

fff

sier - bier - to. ¡Sal - ve!.

en mar a - bier - to. ¡Sal - ve!.

fff



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Corifeo

poco rit.

86

Y quiero que se duelan del agua muerta que avanza cada día, la ácida lluvia que envenena a esta tierra, el temible agujero que derrite las nieves y al mar enloquece.

mf

La

f

poco rit

Tranquillo ♩ = 70

89

F

mp

su

san - gre trans - pa - ren - te de la tie -

trans - pa - ren - te

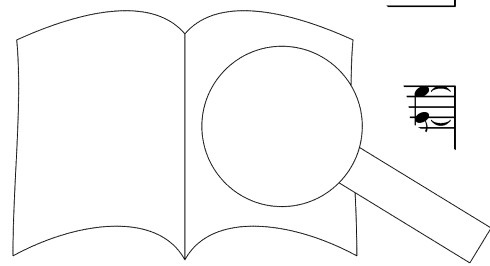
su sa - via cla - ra bra - ví - a fuer - za,

1st tenors only

mf

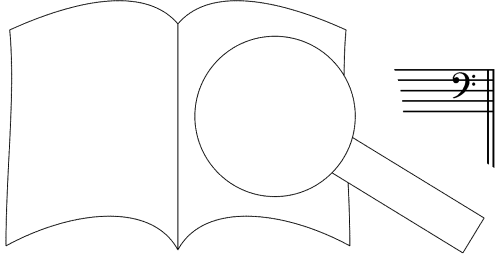
su sa - via cla - ra bra - ví - a fuer - za,

p



sus o - ri - llas sa - la - das, sus llu - via la ven - tu - ro - sa
 dul - ces ri - be - ras. la ven - tu - ro - sa
 dul - ces ri - be - ras. la ven - tu - ro - sa

llu - via, sus sus fuen - tes.
 llu - via, po - zos y sus fuen - tes.
 llu - via, - tos po - zos y sus fuen - tes.



PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

G

102 Corifeo

Escuchen el canto del viejo chalanero,

J. Belén

Ossia phrase (sing only if not played from Synthesizer)

A - go - lo - na o Ya - le

Ye - ma - ya ye - in - le - ye _

105 escuchan la corriente memoriosa de su viaje ancestral por el camino de las aguas, acarreado las ve

lod - do

108 J. Belén

Ya - le

*Ossia phrase (sing only if not played from Synthesizer)
(covered mouth, underwater effect)*

Ya - le

O -

113

B

Ya - - le - - ya lu ma - o - -

116

Ya - le - o-mi a-le a-yab-ba o-mi - o

121

H J. Belén

f

Mi - tie-rra son las a y mi vi - da,

126

és - - o, - - yo sov - - v él que va con -

mi - go. soy el que es-cu-cha y no se me - te, - ni con-sue-lo ni con-de-

mp *espress.*

- no. soy el que man-tie-ne el rum - bo,

mf

137 J. Belén

rum - bo que no tie-ne fin.

I

Aleatoric (sing formulas with free rhythm)
Whispered

na-da na-da na-da no tie-ne fin

Whispered

no tie-ne fin ne fin na-da na-da *p*

Whispered

no tie-ne no tie-ne no tie-ne na-da na-da na-da

Whispered

no tie-ne *f*

mp

mf ³

p *Whispered* *pp* *pp* *pp*

to-do to-do se a-le - ja to-do to-do se a-le - ja

se a - le - ja se a - le - ja

Whispered *pp*

na-da nos de - ja na-da na-da nos de - ja

p *pp*

nos de - ja na-da nos de - ja na-da

Que o-tros se a-

J. Belén

144

³ ³ ³

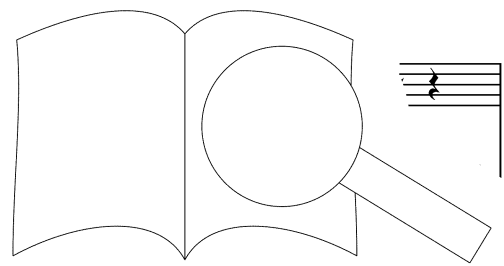
fa - nen en fun - dar o en sa - quear De - jo a o - tros,

mf

146

³ ³

pe-rios, a mi, a mi me ha de seguir se - guir



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

J. Belén

el cur-so que mar-can los ri-os na - da nos de - ja to-do se a le - ja

Ya -

Coro

pp

na - da na - da na - da na - da na - da no tie-ne fin

pp

no tie-ne fin no tie-ne fin na - da na - da

pp

no tie - ne no tie - ne no tie - ne no tie - ne na - da na - da

pp

no tie-ne fin no tie-ne fin no tie-ne fin

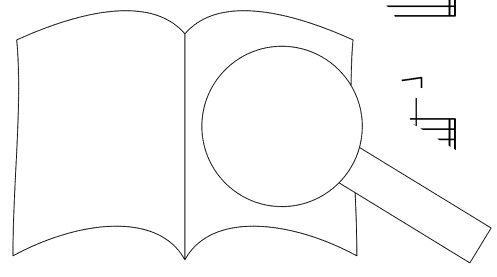
Piano accompaniment for measures 149-151.

- le o - mi a - le a - yab - ba o - mi o

p to - do to - do *Whis,* to - do to - do *pp* se a - le - ja

Whisper na - da na - da na - da nos de - ja

p na - da *pp* nos



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

J **Caminando** ♩ = 80
(moving on – Più mosso)

156 J. Belén

f a - quí me lla-man Jo - sé Be-lén a - quí, a - quí me

mf

159

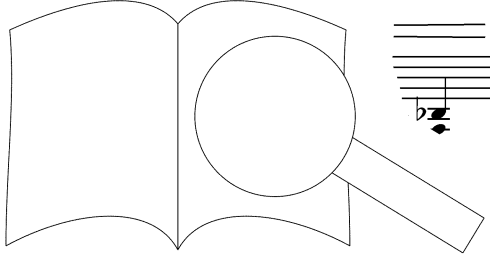
lla-man Jo-sé Be-lén, na-ci-do en un re-man-so del Cau-ra. Jo-sé Be-lén Mi pa-dre

m *f* *gliss.* *gliss.*

resc. poco a poco

mp

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



cha - la - ne - ro tam-bien ve - nia de le - jos del o - tro la - do del

mp subito

om - - - - a - - - -

mp subito

om

mar. Cha-la-ne-ro soy me lla-man Jo-sé Be-lén del Wa-bi-gaShe-

mf *f*

mf *f*

mf *f*

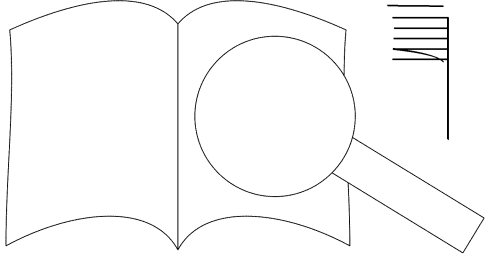
mf *f*

mf *f*

cresc. poco a poco

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



be-lle ri-o ti-gre de So-ma-lia fui Sa-lim fui Sa-lim hi-jo de A-ma-koo
accenting consonant "ch"

cha la-na cha-la-na cha-la-ne-ro cha-
accenting consonant "ch" sempre cresc. poco a poco

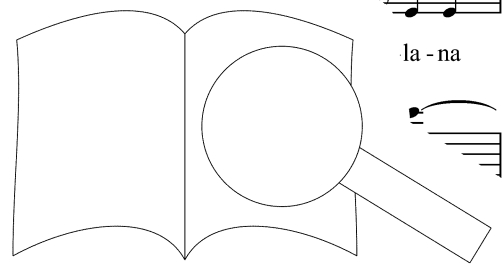
cha la-na cha-la-na cha-la-ne-ro cha-
accenting consonant "ch"

cha la-na cha-la-na cha-la-ne-ro
accenting consonant "ch"

cha la-na cha-la-na cha-la

f cresc. poco a poco

Y Van-ka o Yer-mak me lla-mán por e más a-llá del Bai-kal, en
 la-na cha-la-na cha-la-na cha-la-na
 la-na cha-la-ne-ro cha-la-na cha-la-na cha-
 cha-la-na cha-la-ne-ro cha-la-na cha-la-na
 cha-la-na cha-la-na cha-la-na



Ma - ga - dan y Ko - li - ma de tan tris - te me - mo - ria. _____

la - na cha - la - ne - ro cha - la - na cha - la - na cha -

la - na cha - la - ne - ro cha - la - na cha - la - na cha -

cha - la - na cha - la - ne - ro cha - la - na cha - la - na

cha - la - na cha - la - ne - ro cha - la - na cha - la - na

K

A - qui me lla-man Jo-sé Be-lén. _____

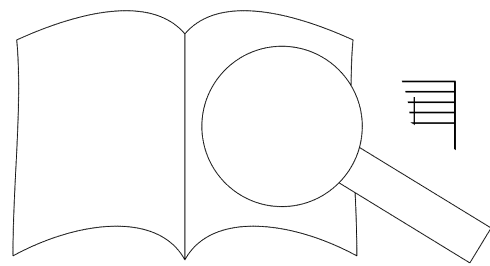
la - na cha - la - ne - ro

la - na cha - la - ne - ro

cha - la - na

cha

ff (ossia) $\text{♩} = \text{♩}$



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

si -
si -
mp
¿Quién
mp
¿Quién

mf *f*

189 J. Belén

mf <

¿Quién cam-bia re tio que pa - sa?

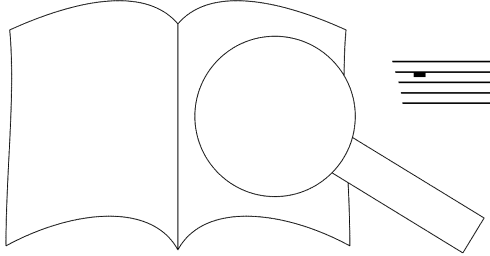
yo

mf no

mf piano, cresc. poco

mf

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Re - cuer - da el o - ri - gen de

yo

no

si

mf cresc. si

¿Quién

¿Quién

p mf sf

las a - guas

el lu - gar don - de

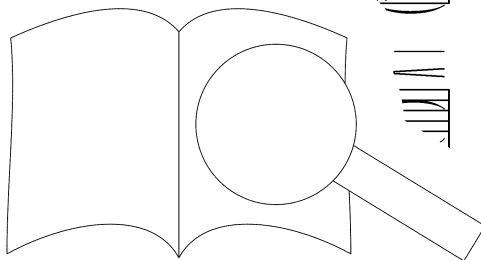
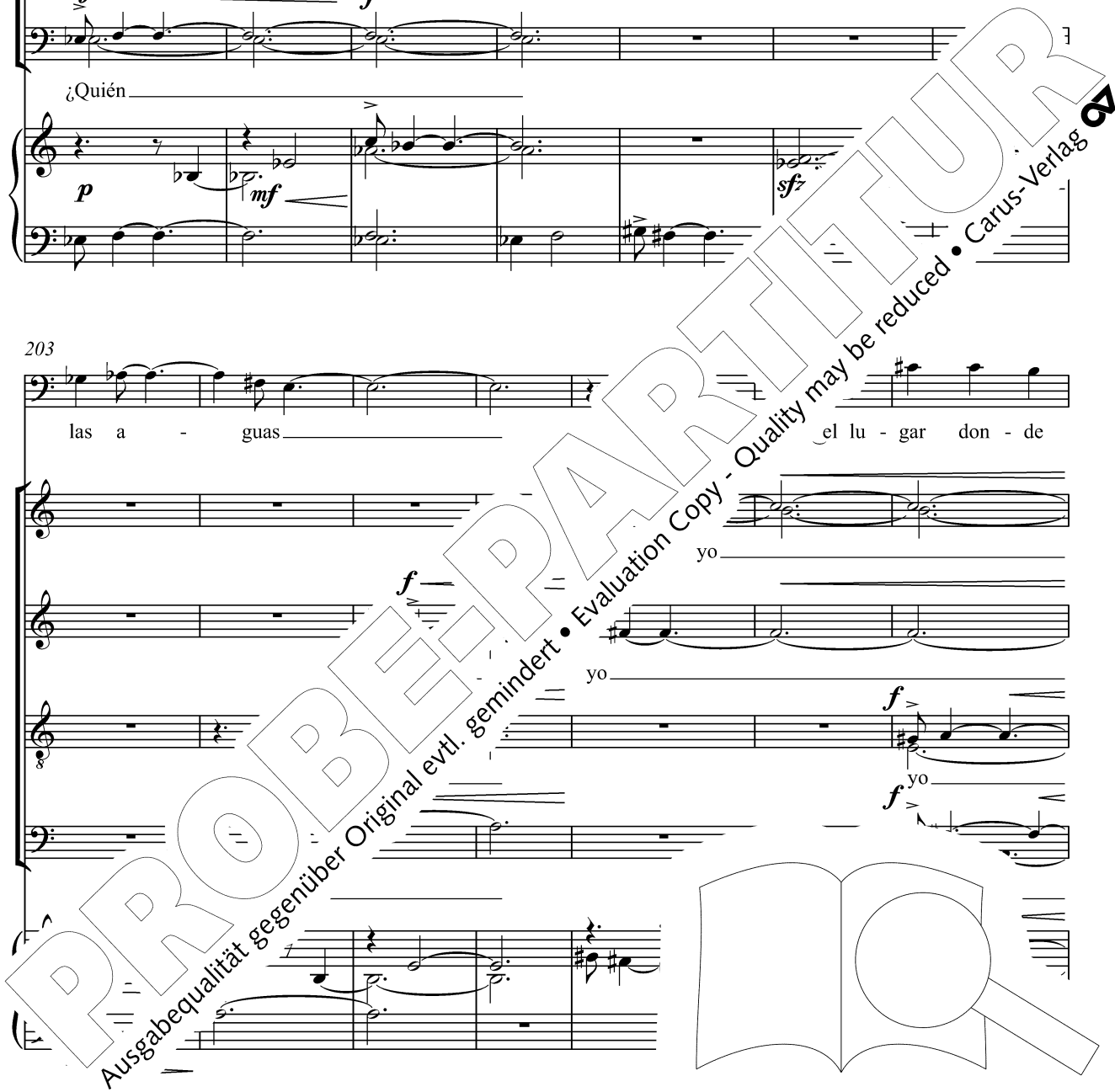
yo

yo

yo

f

f



flu - ye co - rrien - te cla - ra. _____ ¡Quien si no yo

¿Quién _____

f > _____

¿Quién si _____

¿Quién _____

f > _____

¿Quién si _____

f > _____

no _____

f > yo

mf cuen - ta el tiem - po del vai - vén de las _____ (shout)

¿Quién? _____

esc. _____

¿Quién si no yo _____ *ff*

f _____ *ff*

¿Quién si no yo _____ *ff*

f _____ *ff*

¿Quién si no yo _____ *ff*

ff _____

yo _____

222 *ff* (ossia)

¿Quién si - no yo

ff co - no - ce el ca - mi - no?

ff co - no - ce el ca - mi - no?

ff co - no - ce el ca - mi - no?

228 $d = d$

ie - n. ri - o.

¿Quién

mf dolce has - ta la is - 1

mf dolce has - t is

Jo a - so.

232 **L**

mf

237 **rall.**

pp = 110
8^{vb}

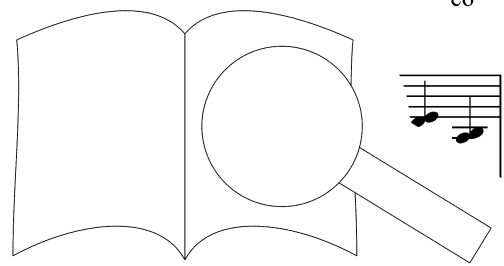
241

pp
(8)

246 **M**

Coro

mf staccato *mf*
brus-co ron
do ser os-cu-ro y co



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for page 251. It includes vocal lines (Soprano and Bass) and piano accompaniment. The lyrics are:

 pue ser ro y es - qui - vo, brus - co y ron - co pue - do ser os -

 do os - cu es - qui - vo... brus - co y ron - co pue - do ser os -

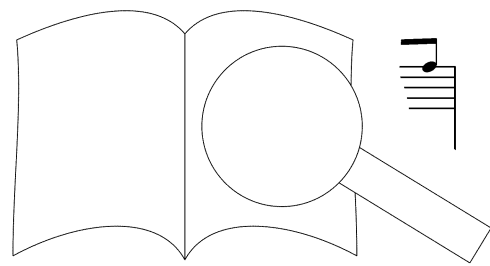
Musical score for page 256. It includes vocal lines (Soprano and Bass) and piano accompaniment. Performance markings include *mf*, *legato*, *legr*, and *staccato*. The lyrics are:

 o sua - bier - to

 y a - bier - to

 cu - ro y es - qui - ron pue ser ro y es -

 cu - ro y co d - es



261

co - mo u - na flor. *staccato* ¿Quien si no yo?

co - mo u - flor. *staccato* ¿Quien si no yo?

qui *legato* Soy a - mi - go de los ti-gres de Su - ma - tra que so-bre-

vo *legato* Soy a - mi - go de los ti-gres de Su - ma - tra re-

266

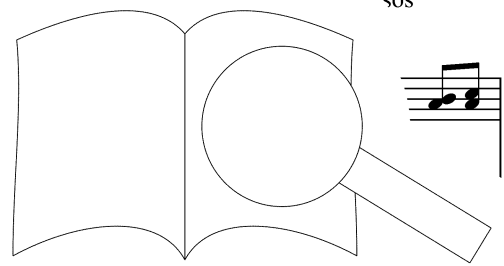
più f quien si no yo. *legato* ... si-gi-lo-sas nu-trias si-gi-

quien si no vo. ... i-go de las si-gi-lo-sas nu-trias si-gi-

viv - en los cai - ma - nes pe-re - zo - sos

vi- - sa - les los cai sos

mp



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lo - sas ¿quien — si no yo — si no yo

lo - sas ¿quien — si no yo — si no yo

y las fo-cas re-lu-cien - tes las len - tas pe-sa-

y las fo-cas re-lu-cien - tes. las len - tas pe-sa-

quien si no yo,—

quien si no yo,—

ro - sas tor - tu - g^r

ro - s

las len - tas pe - sa -

tra - les las le^r

mp

6

6

6

6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBEPARTITUR Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fi - nes chis - mo - sos del - fi - nes Quien

fi - nes chis - mo - sos del - fi - nes si no - yo

ro - sas tor - tu - gas an - ces - tra - les si no - yo

ro - sas tor - tu - gas an - ces - tra - les Qu'

mp cresc. <

pp

Red. 6

quien quien - yo quien si no yo quien si no

si no - yo si n. quien si no yo quien si no

si n. - yo si no yo quien si no

quien no

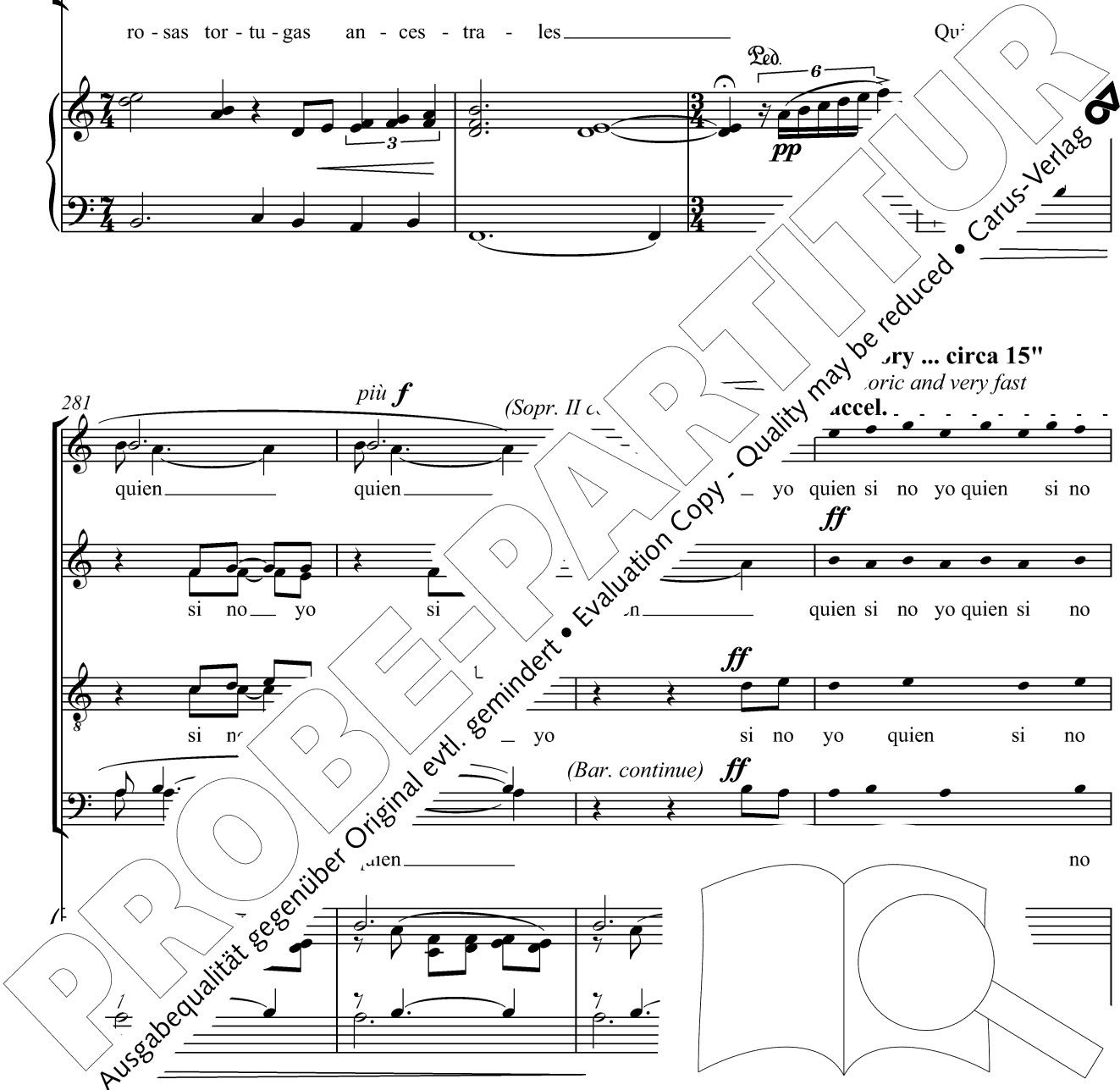
più f (Sopr. II c.)

ff

ff (Bar. continue)

accel. ... circa 15"

toric and very fast



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

yo quien si no yo quien si no yo quien

yo quien si no yo quien si no yo quien

yo quien si no yo quien si no

yo quien si no yo quien si no

yo quien si no yo quien si no yo quien si no yo quien si no

si no yo quien quien si no yo quien si no yo qui

yo quien si no yo

yo quien si no

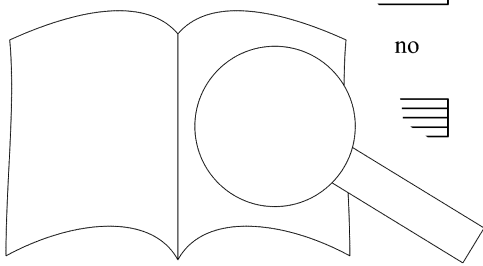
Poco a poco rallentando (the a.

dim. si no yo qu'en no yo quien si no yo quien si no

dim. yo quien si si no yo quien si no yo quien si no

dim. qui yo quien si no ye no

c. si no yo quien si no yo quien



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dim. sempre

poco rall.

yo quien si quien _____ quien _____ quien _____

yo quien no si no_ yo si no_ yo si no_ yo

yo quien si si no_ yo si no_ yo si no_ yo

yo quien si quien _____ quien _____ quien _____

mp

p **N**

quien _____

si no_ _____

si _____

dolce

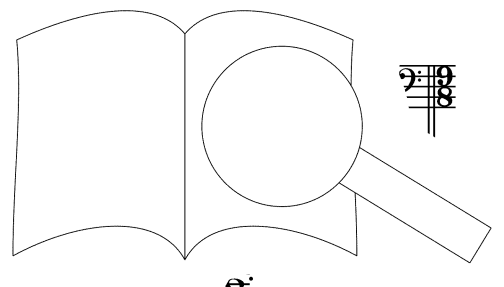
Corifeo

300 La chalana costanera navega por esteros anegados, evita las corrientes caudalosas, sigue el curso monótono de los mercados

302 orilleros, de los caseríos pobres, de unos pocos rebalses en los pueblos perdidos. Pasá... , nadie...

304

307



PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tonada (freely, melancholic)

310



J. Belén

p

A - quí, a - quí es - ta - mos so - los no - so - tros

colla voce

313

A - quí, no - so - tros so - los

mp

316

pá - ja - ros lu - ciér - na - gas y los mos - qui - tos

col' voce

Aquí no - so - tros

319

los

los lu -

321 *falsetto - sotto voce*

ce - - ros de no - che lle - gan los lu - ce - ros y es - ta

323 *pp*

vie - ja tris - te - za com - pa - ñe - ra A - quí,

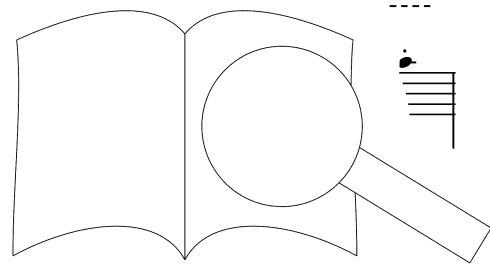
326

no - so - tros so

e crickets in the night

328 *8va*

no - so - tros so



II. Invocación de los Ríos

Como estrellas que tiemblan en el agua, los nombres de los ríos...
como quien saca una cuenta y se equivoca y vuelve a comenzar,
los nombres se repiten... como una marea,
van y vienen en la memoria dejando una cadencia rara...

Corifeo
(narrator)

José Belén
(baritone solo)

Soprano

Contralto

Coro

Tenor

Bass

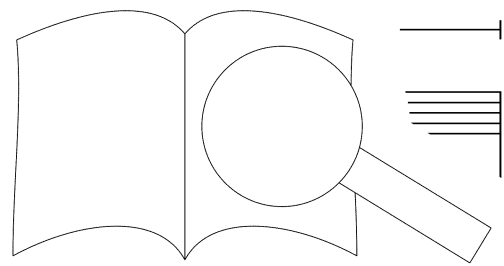
Piano

(open repeats whi')

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4 la partitura secreta de una invisible ceremonia.

9 **P** ca



Allá donde los dioses están furiosos y la bestia está enferma,
 Allá donde los glaciares retroceden y se encogen, en el techo del mundo, nacen los grandes y largos ríos de Asia:
 el Yangtsé o río Azul, el Amarillo, el Mekong, y el que rápido fluye, el gran Ganges sagrado:

13

Musical score for piano accompaniment, measures 13-20. The score is written for a grand piano with a treble and bass clef. It features a series of chords and melodic lines in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

21

Q

Musical score for vocal parts and piano accompaniment, measures 21-30. The score includes a piano accompaniment and four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The lyrics are in Spanish. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and a change in time signature from 5/4 to 4/4. A 'Coda' symbol is present at the end of the section. A large watermark 'PROBE PARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

el que rá-
 a-ye, Gan - ga
 Ma
 Ma

26 Allá, de los montes Sayanes al mar de Kara,
de los bosques de Komi hasta el mar muerto,
los largos ríos de Rusia y Siberia...donde nace el Yenisei

3/4

Spoken
p

A - mur,

espress. **mf**

Ma - dre

mp *Spoken*

Ne - va,

mf

Gan - ga Dor

p

32 (*long consonant "sh"*) **poco rall.** . . .

Ir - tish, A - mur, Ir - tish,

Vo

Vol - ga Vol

it "sh" **mf** *espress.*

Ka - ma. Ir - tish Ú - vie -

mp **mf** *espress.*

O - bi, O - bi, el A - mur Ú - vie -

poco rall. . . .

di me-ña_vnoch gde te-chot Ye-ni-sei pa-ta - mu shto ñe volk ya pa kro - vi svo-yei I me

di me-ña_vnoch gde te-chot Ye-ni-sei pa-ta - mu shto ñe volk ya pa kro - vi svo-yei I me

mp

41 Corifeo Y aquelle ia
donde u

ña tol' - ka rav

ña tol' - yot. *mp* <

EI AI-

pp

47 **S**

mf

de - las_ be - llas co - rrien - tes

mp

y el Is - tro

mf

de pla - tea - dos

mp

el Ce - fi - so,

A - que - loo, -

fe - o,

El Ne - so,

mf

mp

50

re - mo - li - nos

- món

Ro - dio, -

el Ro - dio, -

mf

dro...

PROBE-PARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

Ríos que se cruzan del Dnieper al Mosela...
Saltan del Danubio al Oder...
Corren desde el Ister...
Suben hasta el Rhin...

T Più andante ♩ = 80

53

mf
Um Um frei zu blei- ben

mf
Um Um frei zu blei- ben

mf
Um frei zu blei- ben

mp
p

59

der Rhein...
der Rhein... der Rhein... Glück-lich
der Rhein... Glück-lich ge - bo - ren
frei - ben... Glück-lich h ge -

f p



63 Así, la cinta de los ríos trenza la historia y pasa, acarreado riquezas, guerras y belleza...
 hasta llegar a la Ciudad Irreal, donde el viento cruza la tierra parda y las ninfas se han marchado...

bo - ren

71 U

dolce //

Sweet Thames, run soft-ly, till I

dolce //

Sweet Thames, run soft

Sweet Thames, r

Sweet

run soft-ly, for I

Sweet Thames, run soft-ly, for I

Sweet Thames, run soft-ly, for I

my song.

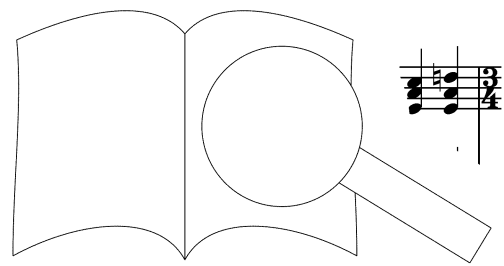
end

my song.

Sweet Thames

soft-ly, for I

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



(same tempo)

Y los broncos ríos de tierras sin historia, sinuosos, sin leyes, sin fronteras,
atravesan las selvas, los desiertos, dejan atrás los hombres, sus matanzas, sus penas
y cambian de nombre a medida que pasan...

Invocamos el legendario Yukón y decimos Missouri, Misisipi, Rio Grande, San Lorenzo...

77

77

3/4 4/4

mp < >

Speak not loud or long _____

mp < >

Speak not loud or long _____

mp < >

Speak not loud or long _____

mp < >

Speak not loud or long _____

mf

85

V Mysterious

85

pen voice (metallic and nasal sound)

f Ka - ka -

Ka - ka -

mp Exaggerate accents with downb *hec*

Ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa - lla -

mp Exaggerate acc. *a movement*

Ka - gaa - lla - Ka - ka -

mf

89

no- aa — Ka - ka - gaa- lla — Ka - ka - no- aa — Ka - ka -

no-aa o-aa o-aa ka - ka - gaa-lla a-lla a-lla Ka - ka - no-aa o-aa o - aa ka - ka -

simile

8 Ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa - lla_ Ka - ka - no - aa -

simile

Ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa - lla_ Ka - ka - no - aa -

mf

92

ka - ka - gaa- lla a - lla

Ka - ka - gaa- lla_ a - ka - ka - gaa- lla Ka - ka -

gaa - lla_ a - lla a - lla

Alt.
mf

ka - ka - gaa - a - ka - ka - no - aa ka - ka -

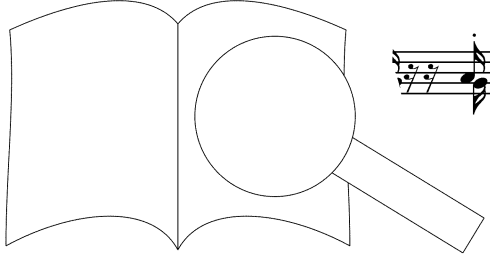
ka - ka - gaa - a - ka - ka - gaa - lla_

movement

ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa - lla_

ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa - lla_

ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa - lla_



high D like a little "squeak"

95

no-aa-ka-ka-gaa-lla Ka - ka - no-aa
 gaa - lla Ka - ka - no - aa ka - ka - gaa - lla
 Ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa - lla
 Ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa
 Ka - ka - no - aa - ka - ka - gaa

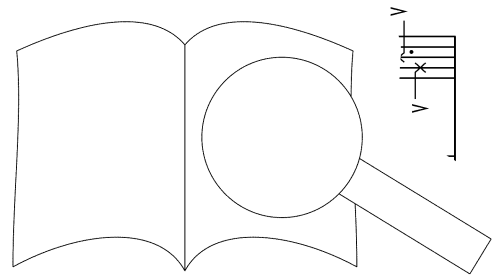
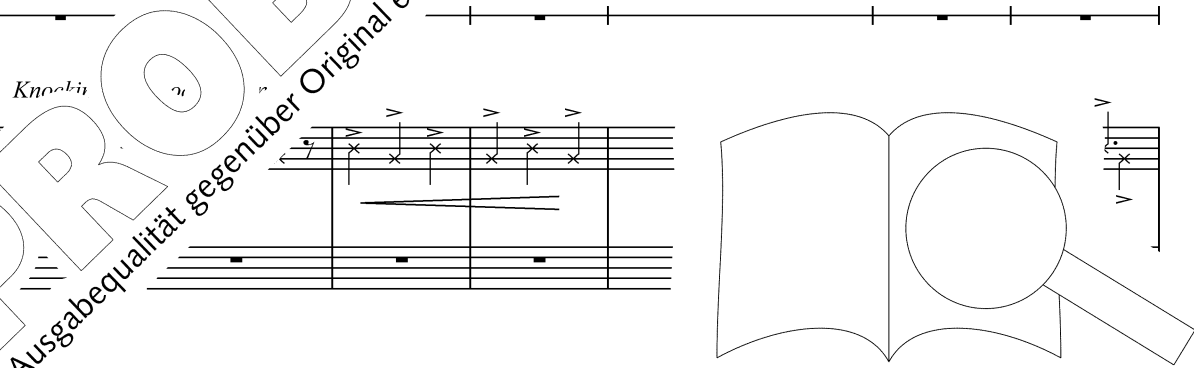
W Presto subito



Digo Amazonas, Orinoco,
Río Negro, Paraná y mucho
más allá, hasta las corrientes
del "río-que-traga-los-
demás-ríos" ...

97 Corifeo

Knochen



ff
sfz p

mf f

Spoken f
mf
f
mf

Cha-ri, Cha-ri,
Ka - sai,
O - o-ka , Zam-be-ze Cha-ri, Cha-ri,
U-ban - gui, Zam-be-ze n - go

Carus-Verlag

Cha-ri, Cha-ri, Ka-su - ku, *ff*

Ki - ba - li, Ka-su - ku, *ff*

Cha-ri, Cha-ri, Ka-su - ku, *ff*

O - ka-van - go O - ka-van - go Ka-su - ku, *ff*

134 *f* hitting the tongue against the lower part of the mouth

dlk dlk dlk dlk *p* claps

f hitting the tongue against the lower part of the

dlk dlk dlk *p* claps

mp Lo - voy, Lu - á, *p* claps

mp Lua - ma, Lu - á, *p* claps

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

141

mf *cresc.*

Lu-bu-di, Lu-gu-lu, Lua-pu-la,

mf *cresc.*

Lu-bu-di, Lu-gu-lu, Lua-pu-la,

mf *cresc.*

Lu-bu-di, Lu-gu-lu, Lua-pu-la,

mf *cresc.*

Lu-bu-di, Lu-gu-lu, Lua-pu-la,

148

mp

Lu-ku-ga, Lo -

Lu-ku-ga, ion-ga, Lo -

Lu-ku-ga, - bé, Ué - le, Ue - ré,

p sub.

I - ke-lem - ba, - ba,

on down-beats"

α-beats"

ue claps on down-beats"

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

me-la, Mon - ga-la, Mam - bi-li,
 me-la, Mon - ga-la, Mam - bi-li,
 Niam - bé, Ué - le, Ue - ré, Niam - bé, Ué - le,
 I - ke-lem - ba, I - ke-lem - ba, I - ke-lem - ba, I - ke-lem - ba, I - ke-lem - ba,

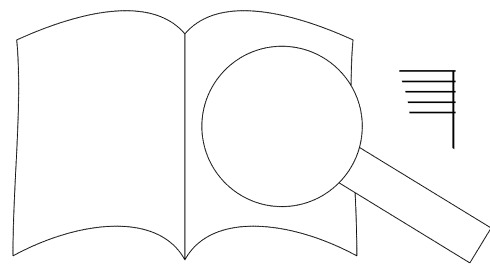
, Nilo blanco,
 zul, eterno Nilo...

ff (last clap)
 She - be - lle

ff (last clap)
 She - be - lle

ff (lar)
 Ue - ré,

I - ke-lem - ba,



Canción de los Rápidos Remeros

X

Circa ♩ = 140

José Belén
(baritone solo)

Soprano

Contralto

Tenor

Bass

Coro

f sempre

Per - di - dos _____ per -

f sempre

Per - di

X note-heads:

Paddles L-R sample (not to be played on a piano, these are not real notes or pitch)

Synthesizer

p

7

di - dos _____ de - san - pa - r

Per - di - dos - de - sam - pa - ra - dos re -



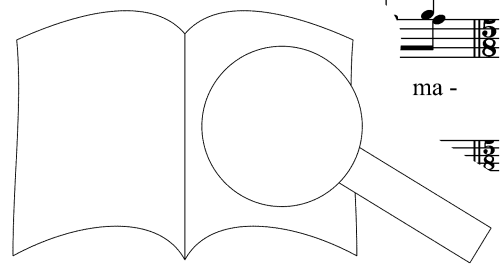
11

ma-r

m-bo al ba - rran - co de a - gua a los sal - tos ma -

m - pás

ma -



15 *ff* *fff*

yo - res a - rras - tra - dos a - rras - tra - dos no sa -

yo - res a - rras - tra - dos a - rras - tra - dos a - rras - tra - dos no sa -

19 **Y** *marcato*

be - mos por qué no sa - be - mos por qué sa - mos por

be - mos por qué a - rras - tra - dos s - tr.

legato sempre *p* *p*

p subito *mf*

los

24

á - gi - les ten - d rá - pi - dos re - me - ros gol -

á - gi - los rá - pi - dos re - me - ros gol -

qué. no sa - be - mos por qué os por

dos

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pe - an los cos - ta - dos del a - gua el lo - mo del rí - o el *ff*

pe - an los cos - ta - dos del a - gua el lo - mo del rí - o el *ff*

qué no sa - be - mos por qué no sa - be - mos por

mf a - rras - tra - dos a - rras - tra - dos

lo - mo del rí - o cu a - ni - mal fi - no co - mo

lo - mo del rí - o ca - bal - ga un a - ni - mal fi - no co - mo

qué - mos por qué no sa - be - mos por

a -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36 *f cresc.*

più f

mf

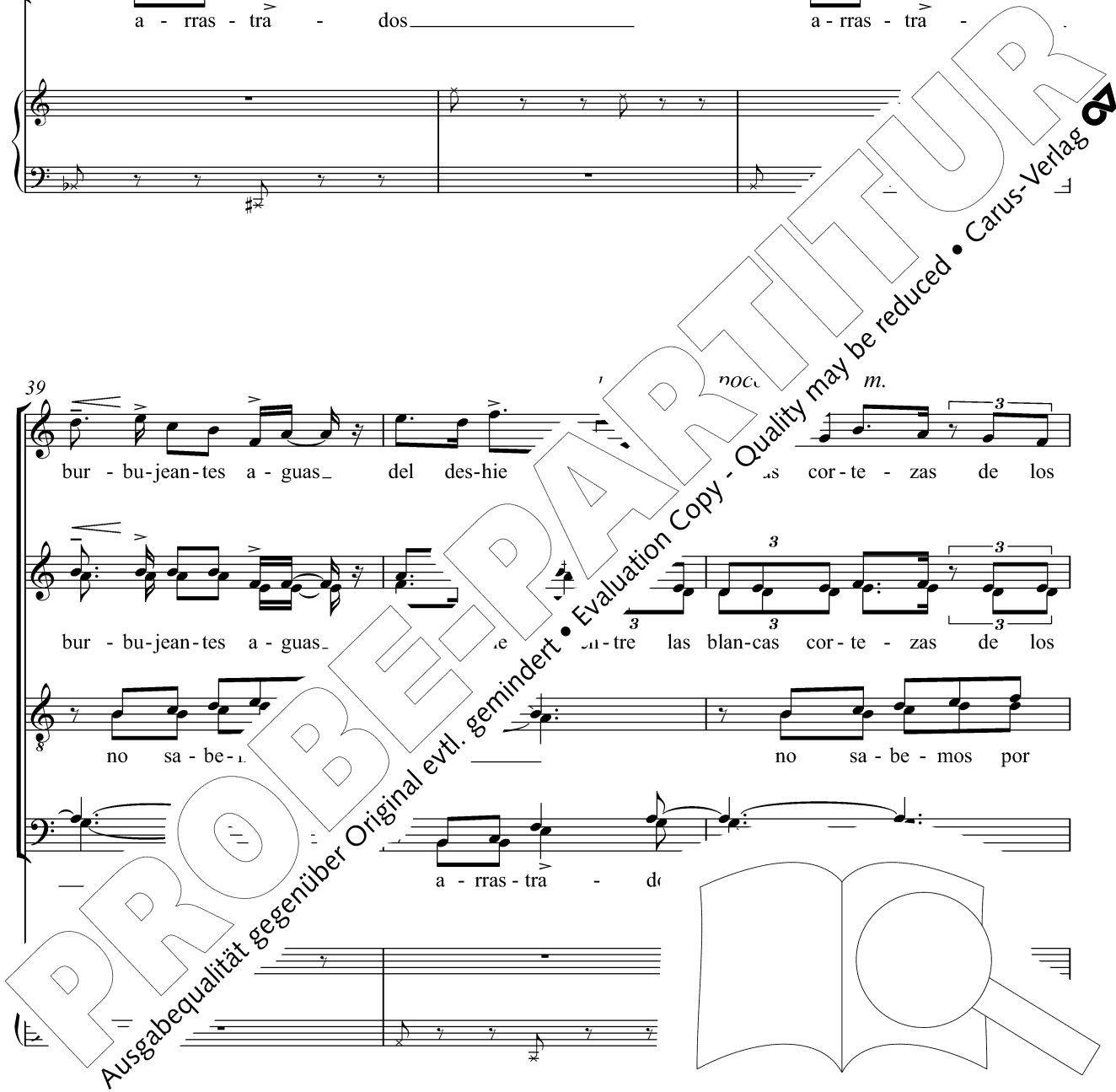
quien ca-bal-ga ca-bal-ga ca-bal-ga un a-ni-mal muy fi-no ba-jan por las
 quien ca-bal-ga ca-bal-ga ca-bal-ga un a-ni-mal muy fi-no fi-no por las
 qué no sa-be-mos por qué
 a-rras-tra dos a-rras-tra

39

noct

m.

bur-bu-jean-tes a-guas del des-hie las cor-te-zas de los
 bur-bu-jean-tes a-guas e- li-tre las blan-cas cor-te-zas de los
 no sa-be-1. no sa-be-mos por
 a-rras-tra - de



tier - nos a - be - du - les _____ *p* ¿Por

tier - nos a - be - du - les _____ *p* ¿Por

qué _____ no sa - be - mos por qué.

a - rras - tra - dos _____ ¿Por qué? No sa - be - mos

J. Belén (spoken):

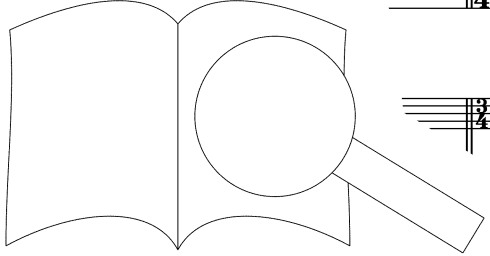
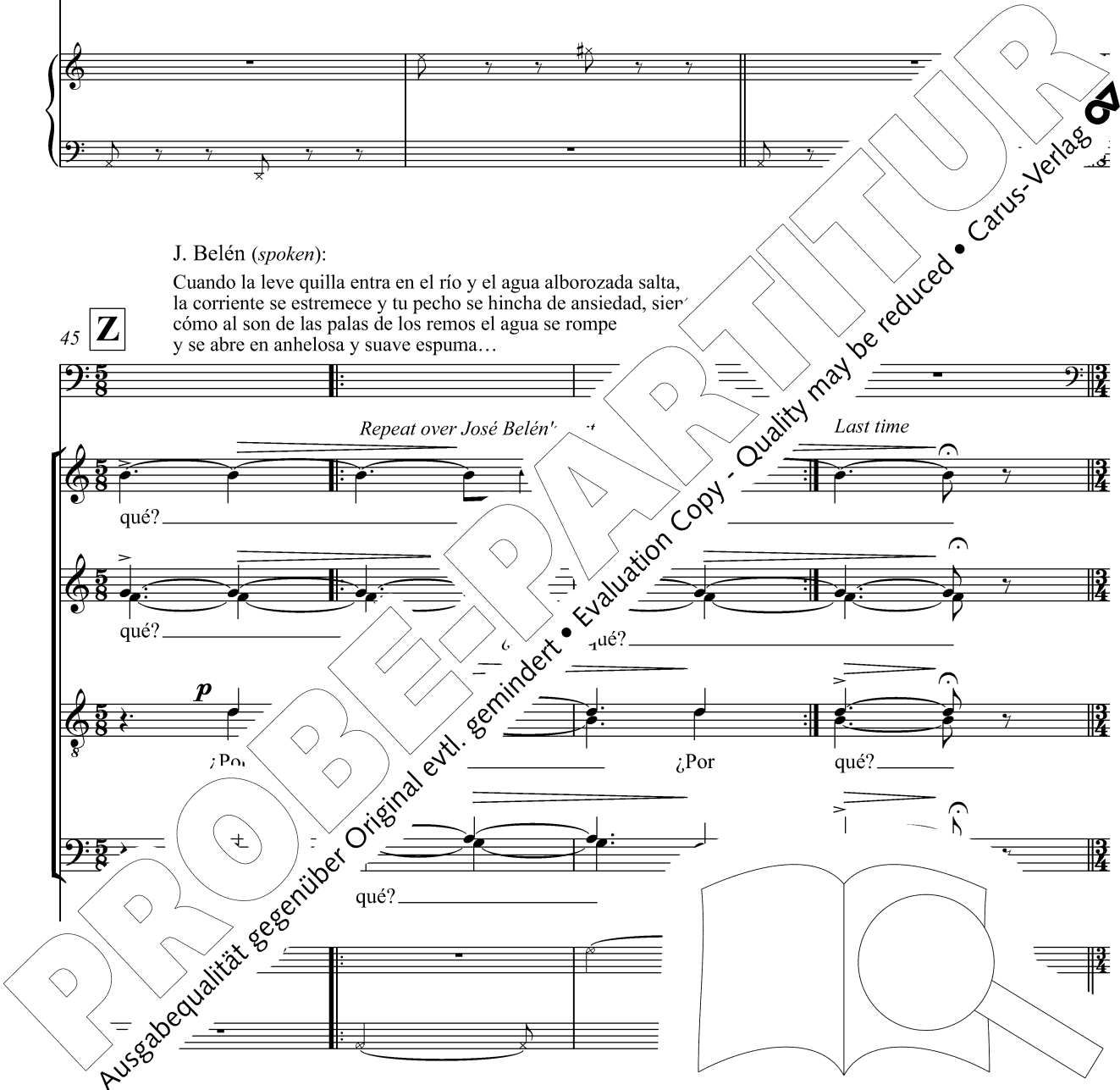
Quando la leve quilla entra en el río y el agua alborozada salta,
 la corriente se estremece y tu pecho se hincha de ansiedad, sier
 cómo al son de las palas de los remos el agua se rompe
 y se abre en anhelosa y suave espuma...

45 **Z**

Repeat over José Belén' *Last time*

qué? qué? qué? ¿Por qué? qué?

p ¿Por qué? ¿Por qué?



AA

J. Belén

mf meno mosso

49

Sien - te co - mo se me - ce la bal - sa e - xu - be - ran - te co - mo el

Uh!

Uh!

Uh!

Uh!

53

rí - o se in - si - nú - a on - du - lan - te y vo - lup - so

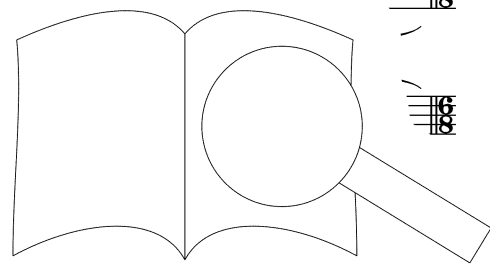
57

e - lla pa - sa e - gu - llo - sa y tri - un - fal y

Ah!

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



61 **f**

pre-so en su en-lo-que-ce-do-ra ter - nu - ra tu te de - jas go-ber - nar. —

mf ¡Ah! B.C.

mf ¡Ah! B.C. **p** En - lo - que - ce -

mf ¡Ah! B.C.

mf ¡Ah! B.C.

65 **BB** Più mosso *cresc. sempre*

do - ra en-lo-que-ce - do - ra En-lo-que-ce - do - ra

cresc. sempre En-lo-que-ce - do - ra en - lo - que - ce -

cresc. sempre En-lo-que-ce - do En-lo-que-ce - do - ra

70 **CC** Staccato, aleatorio, poco a poco *mf*

do - ra F ra en - - - lo - que

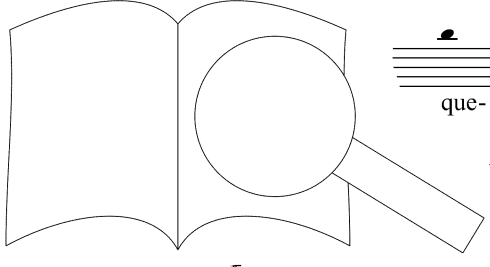
mf en - ro - ra en - lo - que - ce

mf do - que - ce - do - que -

que - ce - do - que -

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



Piano, poco a poco crescendo ed accelerando

71

do - ra En - lo - que - ce - do - ra en - - - lo - que -
 en - lo - que - ce - ro - ra en - lo - que - ce -
 en - - - lo - que - ce - do - ra en - lo - que -
 en - lo - que - ce - do - ra en - lo - que -

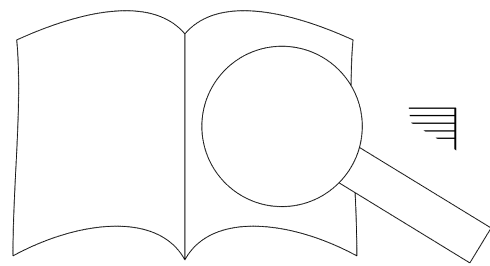
72

accelerando sempre

fff

ce - do - ra en - lo - que - ce - do - ra en - lo - que - ra. ter -
 do - ra En - lo - que - ce - do - ra. ter -
 ce - do - ra en - lo - que - ce - do - ra. ter -
 - ce - que - ce - do - ra. ter -

Feet: (dr) heel



Meno mosso

74

legato

nu - ra tu te de-jas go - ber - ha ha

nu - ra tu te de-jas go - ber - ha ha

nu - ra tu te de-jas go - ber - ha ha

nu - ra tu te de-jas go - ber - nar go-ber-nar,-

mf *ff* *mf* *ff* *mf* *ff* *mf* *ff*

78

B.C.

B.C.

mf

go-1

B.C.

B.C.

B.C.

B.C.

B.C.

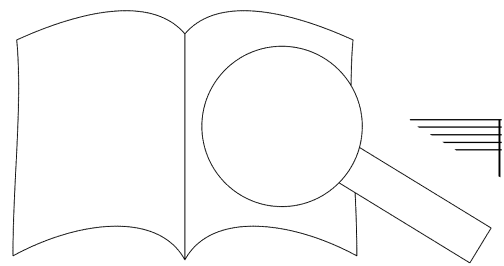
B.C.

B.C.

B.C.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



III. Los Caminos de la Sed

Andante (heavy and tired) ♩ = 50

EE

Corifeo (narrator)

Boy Solo

Soprano

Contralto

Tenor

Bass

Piano

Walking exhausted, almost dying!

p feet

R L R L

Walking exhausted, almost dying!

p feet

R L R L

Walking exhausted, almost dying!

p feet

R L R

Breathing in and out "loudly" ... exhar
(walking at your own breathing pace)
exhale inhale

p

7 Desgracia sobre desgracia, pueblos enteros a
Ríos de gente, siguen el rastro de sus ancestro.
la corriente subterránea, el manantial secreto.

keep-on walking ... simile

espress. dramatic screams solo 3

keep-on walking ... su.

espress. dramatic screams solo 2

kee

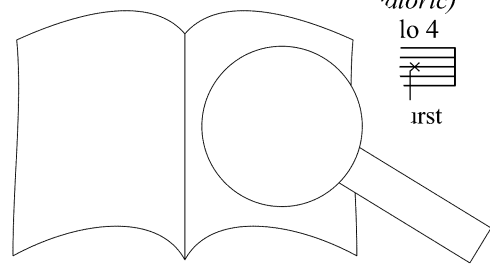
espress. dramati

oughing desperate and anguist

(aleatoric) Thirst

(aleatoric) lo 4

irst



(aleatoric) solo 6 inhale exhale *mf* desperate and anguished
A - tash - a

(aleatoric) solo 5 inhale exhale *mp* desperate and anguished
Jhahj - da

all solos aleatoric on cue
solo 7 solo 8 solo 9 solo 10 solo 11 solo 12 solo 13 *f* dramatic scream, raspy voice tutti tenors
Kiu Sed Pyas Trish - na Durst Jhahj - da Se - de T'

desperate and anguished

Y todavía respiran, todavía se arrastran
aguardan todavía las gotas del amor
el rastro ciego del agua bajo la tierra

f dramatic scream, raspy voice *ff* (always *t*)
Sed R

f dramatic scream, raspy voice *ff*
Sed

inhale
Ki

p subito
s walking tired

(raspy voice, anguished, cresc.)

21

A-gua pe - sa - da Á - ci - da llu - via! (last walking-step) *fff*

Mar muer - to Á - ci - da llu - via! (last walking-step) *mf* *fff*

Rí - o re - se - co Á - ci - da llu - via! (last walking-step) *f* *fff*

Á - ci - da llu - via! (last walking-step) *fff*

ff

FF

26

Desgracia sobre desgracia, las sombras de las madres de los guerreros muertos, su llanto sordo, seco, no cesa...

Da - me *mf* *begging!*

D: - pe - nas el a - gua muer - ta al fon - do de un

(echo) *pp*

Da - me a - pe - nas el a - gua muer - ta al fon

7

8^{2b}

Da-me un cuen-co, un char-co,
 po - zo un hi - lo de a - gua en-tre las
 do de un po - zo
 al fon - do-de un po - zo

mf

p

p

ped.

GG

Desgracia sobre desgracia se arrastran por la roca pe
 abandonan las aldeas quemadas y beben tan sólo
 las sombras de los hijos de las madres de los g

pie - dras

pp (alvo "in")

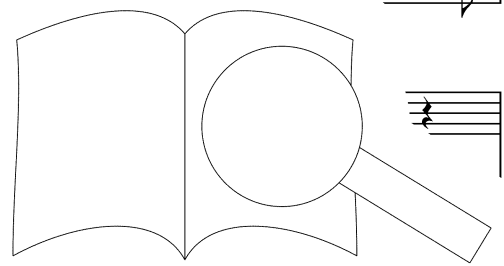
pp

mf *espress.*

p subito

ys walking tired)

PROBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

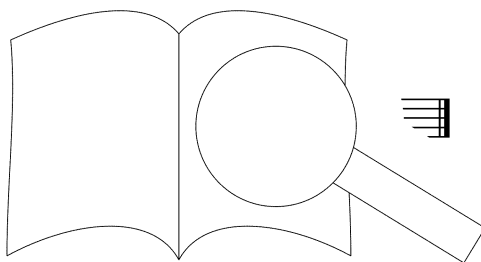


Desgracia sobre desgracia: pueblos peregrinos, aldeas errantes,
hunden la cabeza en la noche para que vuelva en sueños

A-gua pe-
 (raspy voice, anguished, cresc.)
 mf
 Mar muer - to

42 Boy

sa - da Á
 (raspy voice, anguished, cresc.)
 fff
 da llu - via!
 (raspy voice, anguis'
 R'
 Á - ci - da llu - via!
 fff
 Á - ci - da llu - vi



IV. Y Llegaron las Lluvias ...

"De repente" (danza de los niños de las favelas bajo la lluvia)

Moderato ♩ = 85

Corifeo

Boy Solo

Alto Solo

Soprano

Contralto

Tenor

Bass

Piano

5 Escucha los puñetazos de la lluvia sobre los techos que retumba de repente, y este grueso rocío es la lluvia que brinca y su brinco despierta todas las favelas. Marco, la mañana una niña de repente,

10

Alto solo

mf sentimental

HH

Cho-ve

14

chu - va Cho-ve chu - va Sau - da - des Sau - da - des lem -

18

bran - ças nao mais nao mais nao mais nao mais

22

S *mp* A chu-va cho-ve Nao cho-ra mais A cho-ra mais

C *mp* A chu-va cho-ve Nao cho-ra mais Nao cho-ra mais

mf

26

II Boy *mf* mais Nao Nao *mp*

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cho - ra - Nao mais - Lem -

Alto solo

mp

Nao mais - sau - da - des -

bran - ças - Sau - da - des - Nao cho - ra - Nao cho - ra - mais

mf

Nao cho - ra - Nao

A chu-va cho-ve Nao cho-.

mf

A chu-va cho-ve

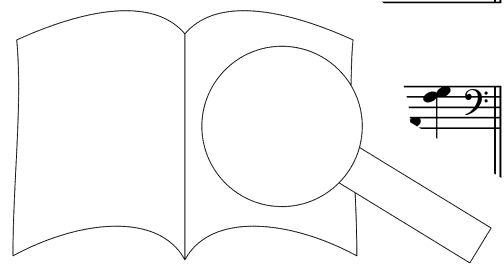
m

cho-va cho-ve Nao cho-ra mais

Nao cho-ra mais Nao mais

mais N- nao cho-ra mais

mp



JJ

Alto solo
mp dolce

42

Co - mo un cris - tal que se quie - bra la ma - ña - na re - tum - ba de re - pen - te es el - rí - o de los ni -

45

- ños en la llu - via no gri - tan gor - je - an no ca - mi - nan... sal

48

mp

en ca - da char - co el sol

Coro

p

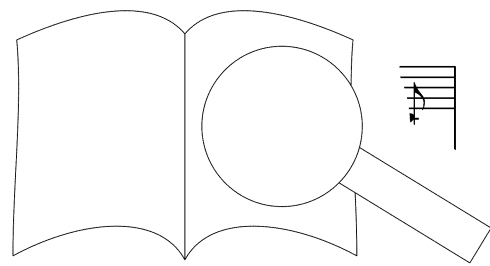
..llos ne - gros ri - sas de pla -

p

.. tam - bor

p

da ta - bla un tam - bor



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ta _

mf cuer - pos de a - gua _

mf a - gua _ a - gua _

dolce mf cuer - pos de a - gua _

KK
mp

De _ re - pen - te to - do sue - na y bri -

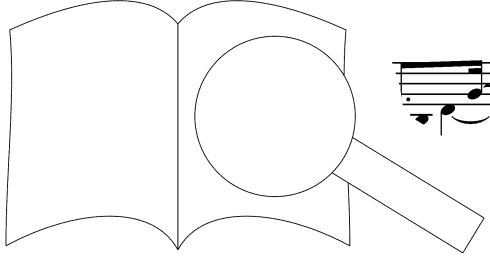
ω - do _ se lim - pia de _ re - pen -

(sf) ... low & softly

p (spoken ... low & softly)

de re - pen - te

de re



mf

- te_ y_ la llu-via es u - na fies - ta que ca - e que ca-

mf

de_ re-pen - te_

mf

mf (whispered)

de_ re-pen - te_ de re-pen - te

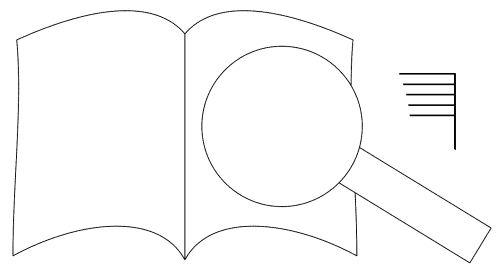
mf (whispered)

de r

- e des-de el cie - lo de re-pen - da so-bre to - da po-bre - za y

en - te

de re-pen - te



PROBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

la re-fres - ca

mf y las go - tas son ni - ñas que brin - can so -

mf ni - - ñas

- bre los te - chos y los

mp re-bo-tan ha-cia los cie - los

te

ni - - ños cie - los

ni - - ños los

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

LL

68 Alto solo

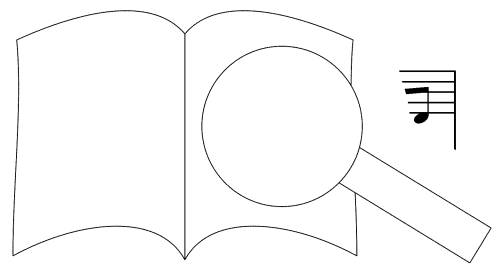
— y — la fies-ta u - na llu - via que sal - ta des - de la tie - rra

71 *mf*

y ca - si to-ca el cie-lo de re - pen - te

Coro

A chu - va cho - ve Nao
A chu - va cho - ve Nao
de re - pen - te Nao mais
de re - pen - te Nao



Boy

mp

Alto solo

mp

Lem bran

Lem bran

mp

mp

cho - ra mais_ A chu - va cho - ve Nao_ cho - ra mais_

cho - ra mais_ A chu - va cho - ve Nao_ cho - ra mais_

Nao mais Nao cho - ra mais_ Nao mais

mais N - nao cho - ra mais_ Nao mais Nao mais

p

p

p

p

pp

cas_ Sau - da - des_

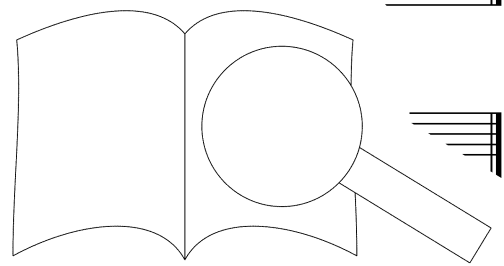
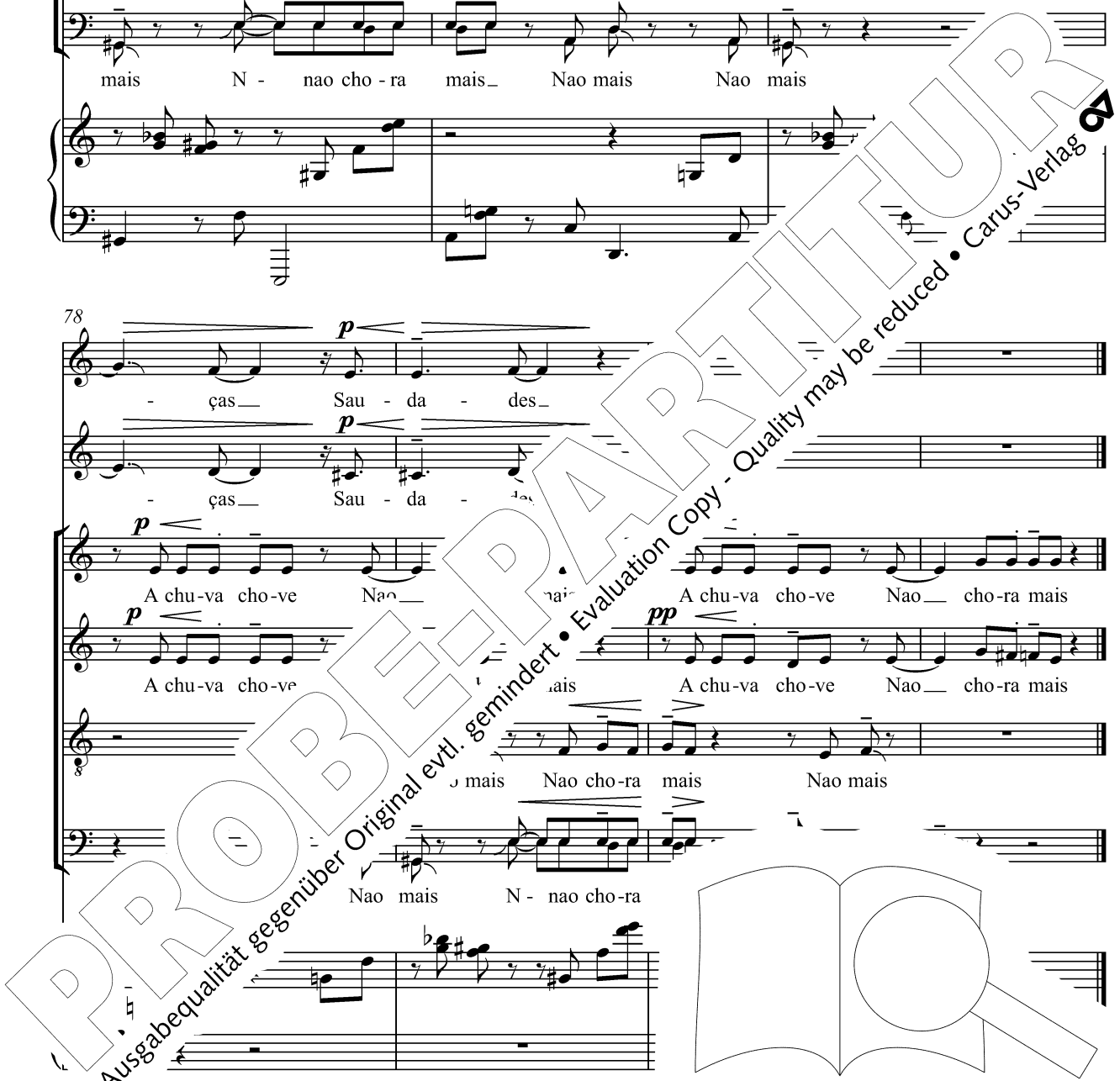
cas_ Sau - da - des_

A chu - va cho - ve Nao_ Nao_ A chu - va cho - ve Nao_ cho - ra mais

A chu - va cho - ve Nao_ Nao_ A chu - va cho - ve Nao_ cho - ra mais

mais Nao cho - ra mais Nao mais

Nao mais N - nao cho - ra



La Gran Crecida

Steady and precise ♩ = 80

Más caliente que el mar, más rápida que el agua,
la tierra espera que vuelvan de las cimas los pesados vientos de lluvia.
El aire sube, sopla y se enfría en las altas montañas de la India.

Corifeo

Alto Solo

José Belén
(baritone solo)

Soprano

Contralto

Tenor

Bass

Piano

6

Allá las inmensas paredes del m^o
elevan y caen y el agua se derr
praderas, los verdes sembr

vientos se
ido las vastas

Contralto

f (singing with open throat voices,
and exaggerating slow gliss.)

Rueda la lluvia sobre los viejos templos, las terrazas, las sagradas escaleras,
las torres silenciosas, rueda sobre la alegre ciudad de los Palacios,
empapa los vastos humedales, los arcillosos lechos del gran río.

En la estación, cuando llegan las lluvias, las ciudades no existen,
son barcos que van al paio cargados de seres y de casas, son enorme
caramas que flotan sobre sabanas de agua embravecida.

Un mundo sube y fluye y el
los caminos han desapare

Todo fluye: tablones, osamentas, mugidos,
perros, gatos, cabritos y largos cabellos grises,

(this effect is lik

, while doing a gliss.)

las espléndidas telas, la seda, los papeles, todo se moja
y fluye por calles que son ríos que son mares arrastrando cuerpos fugitivos,
despojos de agua dulce que río abajo van hasta llegar al mar.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a sixteenth-note triplet and lyrics "Ah Pa - ni". The piano accompaniment features a similar triplet in the right hand and a steady bass line in the left hand.

29 C

Pa - ni

T *p* (spoken) *mp*
Tah - ki - di - nah - dum Tah - ki ni

B *p* (spoken) *mp*
Tah - ki - di - nah - dum i dum Tah - ki - di

Coro

Musical score for the second system, including vocal parts for Tenor (T) and Bass (B) and piano accompaniment. It features lyrics "Tah - ki - di - nah - dum Tah - ki ni" and "Tah - ki - di - nah - dum i dum Tah - ki - di". Dynamics include *p* (spoken) and *mp*.

32

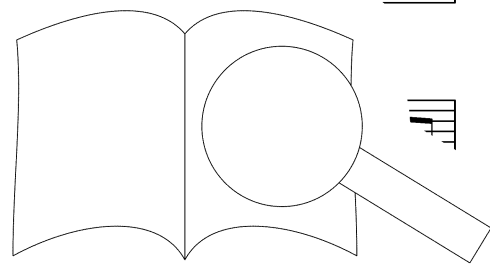
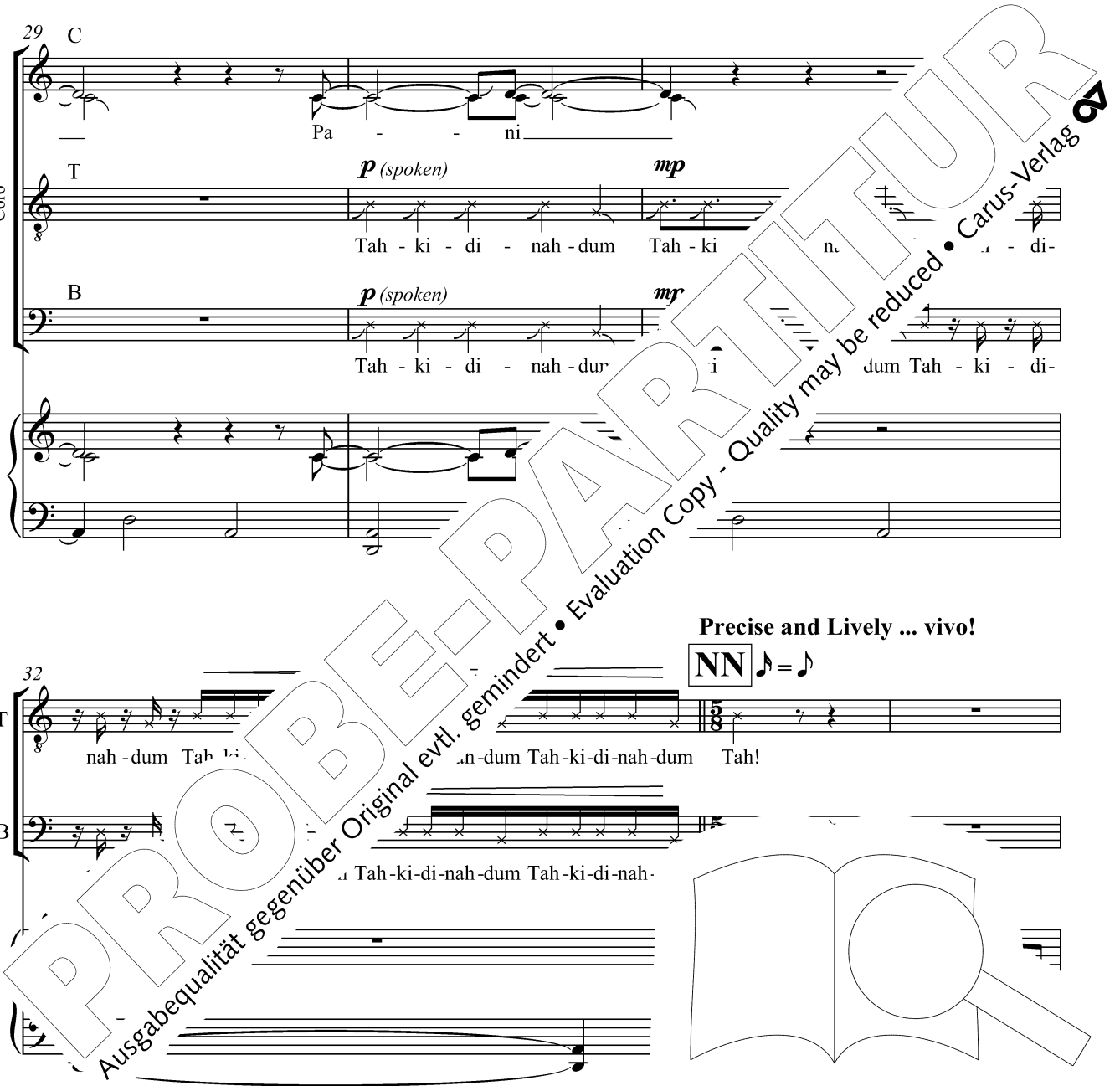
T nah - dum Tah ki - di - nah - dum Tah - ki - di - nah - dum Tah!

B nah - dum Tah - ki - di - nah - dum Tah - ki - di - nah - dum Tah - ki - di - nah - dum Tah!

Precise and Lively ... vivo!

NN ♩ = ♩

Musical score for the third system, including vocal parts for Tenor (T) and Bass (B) and piano accompaniment. It features lyrics "nah - dum Tah ki - di - nah - dum Tah!" and "nah - dum Tah - ki - di - nah - dum Tah - ki - di - nah - dum Tah!". A dynamic marking **NN** and a tempo instruction "Precise and Lively ... vivo!" are present.



35

43

50

57

OO Moderato ♩ = 95

Corifeo

64 Un viento de polvo aulló toda la noche sobre las ca'
Con un aliento espeso de noticia mala... atravesé

Alto solo

espress.

A - sha - a - dh chod ga - ya,

72

...ak Ah Ah

74

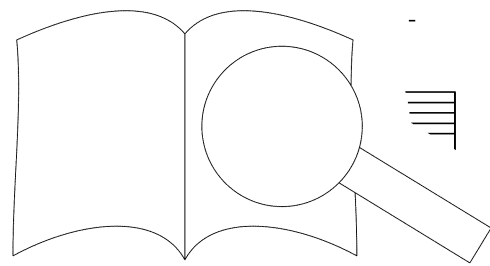
Shra - ban chin - taon mein doo - bi hui hai _ be - in - te - han baa - rish ki

boon - dein san - geen _____ hai. gi - raa - na aur sul - jhaa - na jee - van maut

Ah _____ ke n - ri - tyā ko hai p. naut hai _

T Lad - ki kho ga - yi _____ hai lad - ki kho ga - yi lad - ki kho ga - yi Ha -

B Lad - ki kho ga - yi hai _____ lad - ki kh



- ggi mein, bus-tee mein, ba-che na-chaa aur hus saa _____ na-hin kar - te _____ kaa-pa kar-te hai, gu-lab
 (morph sound into throat singing harmonics, "monks style")

o - - - ummm _____ O - - -

(morph sound into throat singing harmonics, "monks style")

o - - - ummm _____ O - - -

se os ki boon-dein cha-li ga-yi Ka - lu-ghat mein So-no - ga-chi mein ' _____

- u - - - ummm _____

- u - - - ummm _____

QQ

Soprano _____

Contralto _____

Kol - ko-ta gu lab _____ Ah! _____

- ki kho ga-yi hai _____ Kol-

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

111 Alto solo

mf

mit - ti se shankh tak, shankh mit - ti mein, Ah! -

mf Cal - cu - tta Kal aur Ka - tta

ko - ta Kol - ko - ta Kal our Ka - tta

114

mf Ah! *f* Ka - li.

mf Kol - ko - ta *f*

Ah! Kol - ko - ta Cal - cu - tta Ka - li,

117

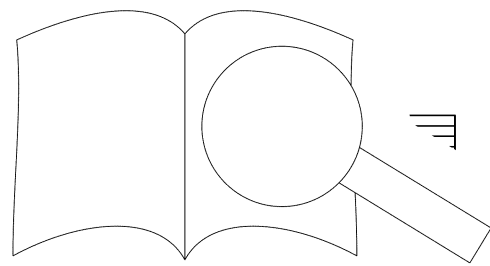
me . Os waa - la gu - lab ka - han hai? _____

me - ri lad - .

Ka - li _____

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Corifeo

RR

Escucha el canto bajo que
121 estremece, serpentea, ruge,
resopla y no cesa.

Escucha las voces ahogadas que gritan como un viento sumergido,
una sola nota, enorme, agria, envolvente, grave y suspendida.

128 Arriba: un mundo se desgaja en furioso movimiento.
Abajo: la crecida. Muy abajo y por debajo,
los ríos se desangran...

Se sumergen los cuerpos arrastrados.
ya no los ves... escuchas solamente
bajo el agua oscura... la crecida

Presto

SS

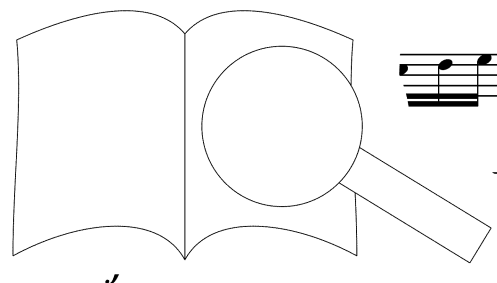
"hestrá"

... Indian "konnakol" style) *mf*

molto cresc.

pp

ff



Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no

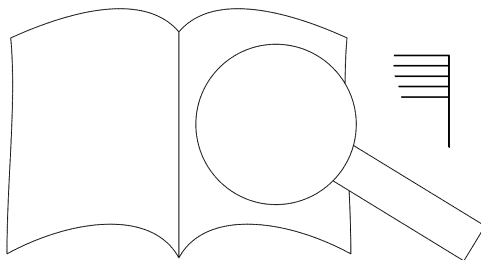
Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no

f THA THA THA *mf* Tha - ke -

Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no THA THA THA Tha - ke - dhi - me Tha - ked - i -

Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no

Tha - ke - dl THA THA Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no



Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no

Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no

THA THA THA Thr

Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no THA THA THA Tha - ke - dhi - me Thr

ff *ff*

Tha - k , THA THA Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no

Tha - ke - dhi - me Tha - ked - jun - no

ff *ff* *mf*

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

THA THA THA THA THA THA

Tha - ke - dhi - me Tha-ked-jun - no THA THA THA Tha - ke - dhi - me Tha-ked-jun - no THA THA THA

ff *mf* *ff*

TT Painful, anguishing $\text{♩} = \text{♩}$

Corifeo

Tú no la ve-
pesada l'

*(whispered and cri-
Aleatory ... like*

(v. 'ispe

simile

Coro

Tu r Tu no la ves

Tu no la ves

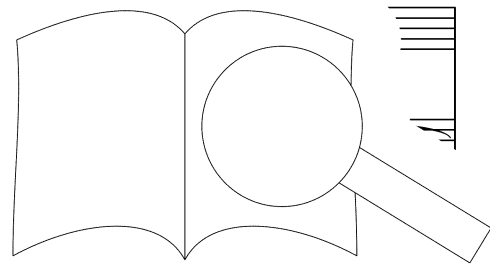
Tha-ke - dhi - me Th. rA

Tha-ke - dhi - me Th.

8va

Red.

8vb
pp sub.



157 como un animal inmóvil, espera la untuosa superficie,
sus napas separadas terrosas, verdes y profundas, negras de sangre roja,

su furia, no la ves la amenaza
zambullida tú no la ves,

simile

Tu no no la ves no

no Tu no la ves Tu no

(whispered and cried)
Aleatory ... like penant souls *p*

no

163 es un débil estruendo que suspira y pesadas riadas cauce de y suel...
resuella en la espesa neblina es el agua corriendo para atrás: y suel...
es el agua corriendo para atrás: y suel... le tr... rpos pero tú...

simile *cresc. poco a poco*

cresc. poco a poco

Aleatory ... like penant souls
(whispered and cried) *p*

cresc. poco a poco

Tu no Tu no la ves

simile *cresc. poco a poco*

Tu no la ve la ves

no Tu no la ves

Se la lle - va - ron

mp

mf

pp

simile

176

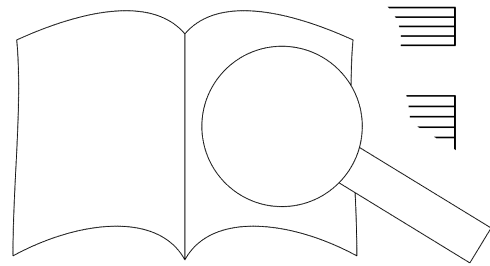
va - ron Se la lle - va - ron Se

Se la lle - va - ron Se la lle - va - ron la lle - va - ron

182 Alto solo

alza y limpia
aridos se la llevaron...

la niña, la flor del río
diáfana su vida...
niña la rosa de flota...



mp

Se la lle - va - ron Se la lle -

mp

Se la lle - va - ron Se la lle - va - ron

mf

f

la ni - ña la flor del río la go-ta de ro-cí -

(under water bubbling effect)

p

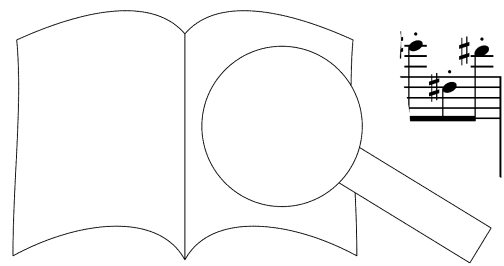
brlrll - rlrllr - - rlrll - rlrll - rlrll

Gira en el ojo de la noche. Gira en

va - ron

Se la lle - va -

mp



Corifeo

Una ráfaga azul
que ahora cruza el mar

Una pausa
que disuelve el mal

Una gota de miel
para endulzar la sal

200 ligera,

descalza... Gira y sonr

pp

8vb

VV

207 Alto solo
ossia

Corifeo

Pero Ashwin llegó con su dulzura azul y Kash

MI NI - ÑA!

ossia

Painful! ff

NI - ÑA!

Painful! ff

Painful! ff

NI - ÑA!

Painful! ff

NI - ÑA!

freely, poco rubato

214 volvió má
más niña

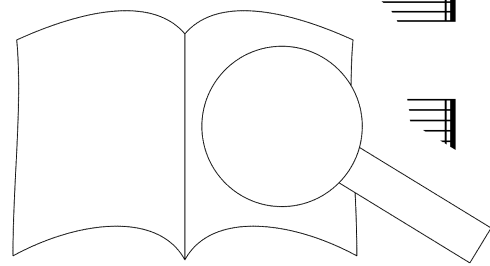
.lza

Alto solo

Kash volvió la rosa de los ríos.

rall.

p



V. Río Abajo

La Mar que es el Morir

Calmo ♩ = 56

(like waves of the ocean ... the deep roar comes to shore, and the tingle of the foam vanishes into the sand)

Piano

p

Measures 1-8 of the piano accompaniment in 6/8 time. The right hand features chords and moving lines, while the left hand has a steady bass line with some ties.

Measures 9-16 of the piano accompaniment, continuing the musical texture from the previous system.

Boy solo
sing freely and poco rubato

17 *mf*

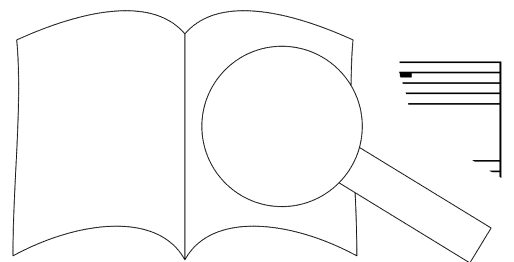
O - kuo — le ma-o —

Measures 17-24. The boy solo part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The lyrics are: O - kuo — le ma-o —

25

ya-le — A-yab-ba O- mi — O —

Measures 25-32. The boy solo part continues with the lyrics: ya-le — A-yab-ba O- mi — O —



33 Boy

mp

José Belén O - kuo
O - kuo ya - le ya lu ma-o

41

p

O-mi ya-le A-yab-ba O-mi O
Ya - le o-mi ya-le A-yab-ba O-mi O

WW

50 Corifeo

Lenta, la chalana navega río abajo y y
Y José Belén escucha en lo profundo a
en lo más hondo de su pecho, r ara el río.

Lenta, la chalana navega río abajo y y
Y José Belén escucha en lo profundo a
en lo más hondo de su pecho, r ara el río.

56

mf Boy

Ye-ma - yá O- lod -ma

61 Boy

poco rit.

p

Yá Ye-ma - yá O - lod - do O-lod-do Ye-ma - yá

J. Belén

mf

Ye-ma - yá O - lod - do O-lod-do Ye-ma - yá

poco rit.

XX

Più calmo ♩. = 46

¿Qué voz contará la historia de estas aguas profundas? Incansable, ances-
 como los viejos dioses, siempre en despedida o esperado su lentísimo
 pasa y su paso es ausencia

66 Corifeo

Basso (Coro)

p "under-water" effect, covering mouth with hands

brlr _____ brlr _____ b1. _____

72

er do lo arrastra en lo ahogado que yace sumergido o navega a la
 ucita en los grandes calores y las lluvias donde todo se mueve así,
 os caminos del agua, sin surcos, sin señales, sobrecogidos, miramos

brl_ brlr _____

88

Carus 28.105/03



él ... transcurre indiferente al dolor o a la alegría:

mp *simile "effect"*
brlrl
brlrl
mp
pp

84 ahora es más azul que ayer y más rosa que la aurora, por la tarde lo vimos enrojecer y levantarse desde el fondo de sus años, insensible a esta torpe angostura de la historia

(sigue...)

88 ... un tren subterráneo que siempre nos deja en el ...
... den y avanza, sin memoria, despreciando la arenosa

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

nostalgia de la orilla y se ensancha, infecundo, hasta encontrar su horizonte inviolable, elemental.

Tenor

mp

simile

96 Contralto

YY *mf dolce*

Ye-ma-yá A-se - sú

p dolce

p dr

O -

Ye-ma-yá

mf

p

101

f

yá

A - se

f

e-ma-yá

f

Ye-ma-yá O-í

mf

A - se - sú Ye-ma - yá

O - mi Ye - ma - yá

A - se - sú Ye -

Ye -

f

mf

simile

mf dolce

f

O-lod-do Ye-ma - yá

Ye - ma - yá O-lod-

mp

mf

O Ye-ma-yá

O A-se-sú

Ye-ma-yá O-lod-

ma - yá O-lod - do O-lod-do

A-se-sú Ye - ma - yá O-lod-

ma - yá O-lod - do O

A-se-sú Ye - ma - yá O-lod-

mf

mf

poco rit.

- do

O -

- do

O - mi

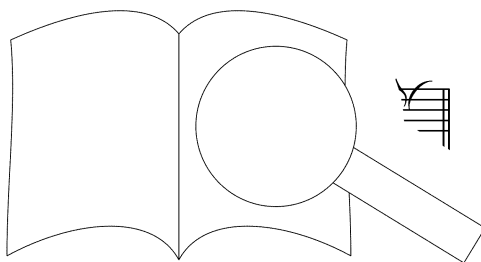
ma - yá

Ye - ma - yá

do

- do

poco rit.



Andante $\text{♩} = 62$

115 *8va*

119

124 *mf* sing with open and metallic tone

C Ay! Ye - ma - yá — A - se - sú — *mf*

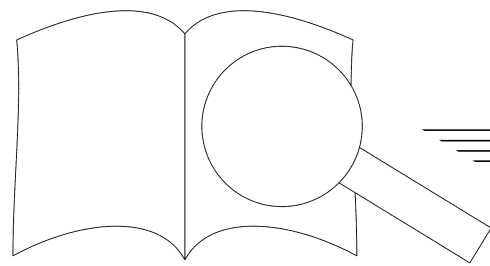
T Men de

B

129

Ye - ma - yá —

Sal de



J. Belén (spoken)

133 Recuerdo el presentimiento del amor en una noche cualquiera en una tierra lejana...

Recuerdo el borde oscuro de los uveros en la noche y la luna ahogándose en el río...

139

Recuerdo el rumor de los guamales, las cuerdas destempladas en un burdel de la costa, y recuerdo bien ese único rostro, visto una sola vez entre tantos, una vez r...

145

... y hubo pasión en este

elvet and airy sound
 Ah Ah
 Ay! Ye-ma-yá A-se - sú
 Men -

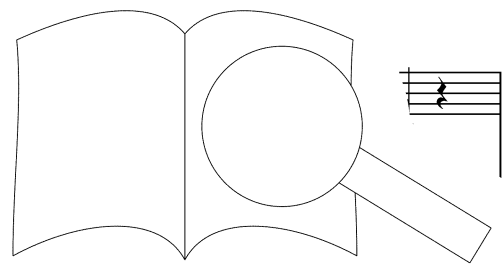
PROBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

f
 Ay! Ye-ma-yá__ A-se - sú__
 Ah__ Ah__ Ah__ Ah__ Ah__
 - sa - je-ra de O - lo- kun__ A-se - sú__
 Sal__ de es-tos ca-ños pro-

si... en estas aguas un día,
se abrió la risa de una mujer que qu

vió...

Ah__
fi.



PROBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

162 ... y recuerdo a mi hermano sumergido en la tiniebla de un demonio suyo,
hablando de otros viajes, de otros ríos, de la helada desolación de un aguacero borrando las orillas...

168 *f* Ay! Ye-ma- yá A - se - sú kun kum jub kun kum jub Ay! *mf* (spoken, low tone) *f*

mf (spoken) la to la to to la to to to la to la to to la to

mf (spoken) *f* ka kim ba jib ka ka kim ba Men - sa - je - ra

f (spoken, low tone) *f* kun kum jub kun kum jub Men - kun

Coro

173 Ye-ma- yá A - se - jub kun kum jub kun

la to la to to la to to la to to to

mf ka kir .n ba Sal de es-tos ca-ños pro - fun - dos

kum jub Sal de es-t

Recuerdo tantas cosas que no son... y la tristeza abruma...
viejas congojas que suben y bajan como el río...

177 J. Belén

Coro

f
kum jub kun kum jub

ff
la to la to to la to to

ff
ka kim ba jib ka ka kim ba

kum jub kun kum jub

BBB Mysterious

Più tranquillo ♩ = 56

180 "Digital Delay" effect on, vocal microphone (choir soloist #1)

S

C

"Digital Delay" effect on, vocal microphone (choir soloist #2)

p

188 soloist #2

(senza vibrato, with a dreamy voice)

mp

Ah

195 *mf*

Ah Ah Ah Soy

200

la si-re - na de la O-sha, soy la si-re - na

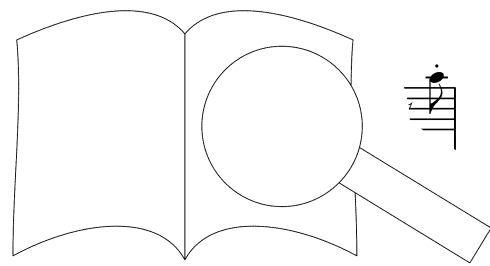
205

pe-que-ña y po-de - ro - sa po - de-ro - sa

f *mf*

210

soy la que re-sue



yo soy_ la si - re - na__

CCC

(senza vibrato, with a dreamy voice)

soloist #1

mf

S Y yo soy la si - re - na que can - ta

C O - ro

sing with ope

// soloist #1

tutti

ff

yá c sie - te re - mos y un an - cla Ye - ma - yá O - ro

simile ff

poco rall.

239

ff

Ay!

ff

Ay!

- ro Ye - ma - yá

poco rall.

p

DDD

245 **Più Pesante** ♩. = 46

J. Belén

ff

Ay! Ye - ma - yá — A - se - sú — men - sa - je - r

very metallic sound

Ye - ma - yá — A - se - sú —

very metallic sound

Ye - ma - yá — A - se - sú —

mf.

J. Belén

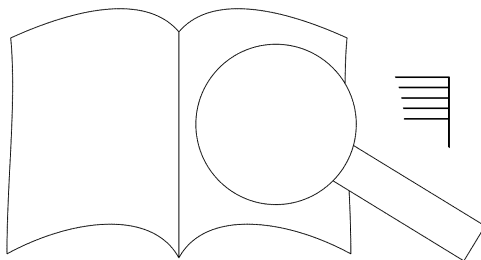
251

Ye - ma - yá

ff (ossia)

ví —

f



PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sal y llé-va- me...

p

Whispering *mp*

quí-ta-me lo ma-lo y é cha-lo al mar

Whispering *mp*

O - mi o Ye - ma - yá

Whispering *mp*

O - mi o Ye - ma - yá

cresc. poco a poco

mf

cresc. poco a poco

mf Whispering

quí-ta-me lo ma-lo y é al

mf (whispering)

quí-ta - me lo

mf (whispering)

quí-ta-me lo ma-lo y é cha-lo al

mf

O - mi o Ye - ma - yá

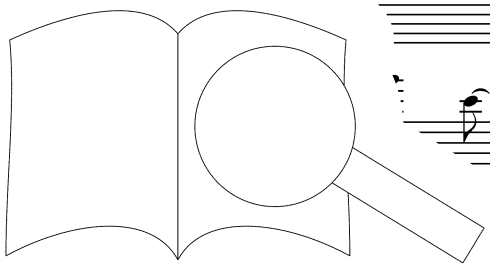
mf

O - mi o Ye - r

mp

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ma - lo y é - cha - lo al mar qui - ta - me lo ma - lo y é cha - lo al

mar qui - ta - me lo ma - lo y é - cha - lo al mar

O - mi o Ye - ma - yá

O - mi o Ye - ma - yá O -

mar - - cha - lo al mar

qui - ta - me lo mar

O - mi o Ye -

mi o Ye - O - mi o Ye - ma - yá

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mar mar

f mar mar *f* qui-ta-me lo

mi o Ye-ma-yá O - mi o Ye-ma - yá

O - mi o Ye - ma-yá

mf

mf

qui-ta - me lo

ma - lo y é - cha lo al mar qui-ta-me lo ma-lo y é -cha-lo al

f

f

mf O - mi o Ye-ma - yá

O - mi o Ye-ma-yá

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf

ma - lo y é - cha - lo al mar

qui - ta - me lo ma - lo - y é -

mar

qui - ta - me lo

qui - ta - me lo

qui - ta - me lo

mf

O - mi o Ye - ma - yá

cresc. poco a poco

O - mi o Ye - ma - yá

O - mi o Ye - ma - yá

cresc. poco a poco

O - mi o Ye - ma - yá

cresc. poco a poco

O - mi o Ye - ma - yá

cha - lo al mar

ma - lo y é - cha - lo al mar

qui - ta - me lo

qui - ta - me lo

ff

mi o Ye - ma

O - mi o Ye - ma - yá

cresc. poco a poco

O - mi o Ye - ma - yá

cresc. poco a poco

.ni o Ye - ma - yá

O - mi o Ye - ma - yá

cha-lo al mar qui - ta - me lo ma - lo - yé -

ma - lo yé - cha-lo al mar qui-ta-me lo qui-ta-me lo qui ta-me lo

mi o Ye-ma - yá O - mi o Ye-ma - yá O -

O - mi o Ye - ma - yá O -

f

mf

f

ff

mf

f

310 *f* Energized!

cha-lo al mar qui - ta - me! qui - ta-me! qui -

ma - lo yé - cha-lo al qui - ta-me! qui - ta-me!

mi o Ye-i. - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me!

- ta - me! qui - t qui -

f

PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

ff qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me lo ma - lo

- ta-me! *ff* qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me! qui -

qui - ta-me! *ff* qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me!

qui - ta-me! *ff* qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me!

- ta-me! *ff* qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me! qui - ta-me!

argando

- ta-me! *Screaming* é - cha-lo! mar! *ff* O - mi o Ye-ma-yá

qui - ta-me! *Screaming* é - cha-lo al mar! *ff* O - mi o Ye-ma-yá

qui - ta-r *Sc* é - cha-lo al mar! *ff* O - mi o Ye-ma-yá

lo! é - cha-lo! é - c'

La Fiesta. El Encuentro de las Aguas

FFF

A tempo ♩ = 105

J. Belén

323

f

A-yan, A-yan to-ca bem - bé _____ A-yan, A-yan to-ca bem - bé

Musical score for measures 323-328, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part includes a dynamic marking of *f*.

329

_____ Yo soy el vie-jo Jo-sé _____ Be-lén Cham-be-lé Yo soy el vie-jo Jo-sé

Musical score for measures 329-335, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8.

336

T
A - - - - - em - bé _____

B
Cham - be - lé Cham - be - lé

f

mf

Musical score for measures 336-341, featuring vocal parts for Tenor (T) and Bass (B) and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. Dynamics include *f* and *mf*.

342

_____, A-yan to-ca bem - bé _____ én _____

Musical score for measures 342-347, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8.



Yo soy el vie - jo Jo - sé Be - lén Yo soy el que jun -

T Cham - be - lé Cham - be - lé

B Cham - be - lé Cham - be - lé

mf *mp*

ta el a - gua Cham - be - lé Me lla - man e' -

Cham - be - lé

A - sha - ba - sha - ba

mf

Cham - be - lé - yan to - ca bem - bé

A - sha - l Cham - be - lé be - lé - be - lé

- be - lé - be

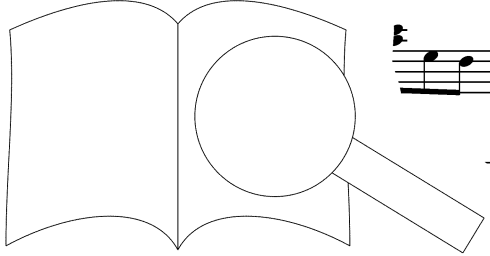
mf

Me lla - man el in - va - sor A - yan, A - yan to - ca bem - bé — A - sha - ba
 A - sha - ba
f whispering (emphasis on "sh" sound)
 A - sha - ba A - sha -

372 sha - ba Cham - be - lé — A - sha -
 sha - ba Cham - be - lé - be - lé — Cham - be - lé Cham - be -
mf
 ba A - sha - ba A - sha - ba - sha ba — .na - ba A - sha - ba

377 lé
 lé - be - lé — - sha - ba A - sha - ba A - sha - ba A - sha -
 A - - s. - be - lé A - sha - Cham - be - lé
mf

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



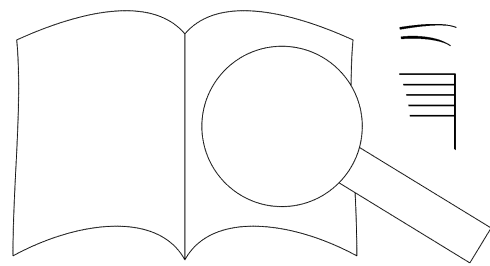
mp

Ma -
 ba A-sha-ba A - yan, A-yan to - ca bem - bé Cham - be - lé
 Cham - be - lé A-sha-ba A-sha - ba Cham - be - lé A-sha-ba Ay! Cham - be - lé

mf *ff*

GGG

- dre ve-ne-ra - ble Vir - gen ben
 (emphasis on "sh" sound)
mf (whispering)
 A-sha-ba A-sha - ba A-sha-ba A-sha - ba
 Ma - dre ve-ne -
 A-sha-ba A-sha - ba
 (emphasis on "sh" sound)
mf (whispering)
 A-sha-ba A-sha - ba



mf

Ma - dre ve - ne - ra - ble

mf (whispering)

A-sha-ba A-sha - ba A-sha-ba A-sha-

ra - ble Vir - gen ben - di - ta

mf (whispering)

A-sha-ba A-sha-

mp

rall.

Vir - gen ben - di - ta

ba

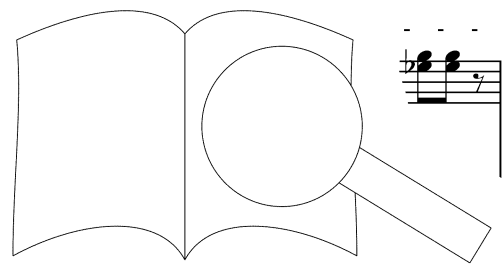
ba A-sha-ba A-s'

mf

A-s A-sha - ba

rall.

f



HHH

404 - Maestoso ♩ = 80

mf
Yo soy

mf
Yo soy

f
¡A-yu ba! ____ ¡A -yu- ba! ¡A-yu- ba! ¡A -yu- ba! _

f
¡A-yu ba! ____ ¡A -yu- ba! ¡A-yu- ba! ¡A -yu- ba!

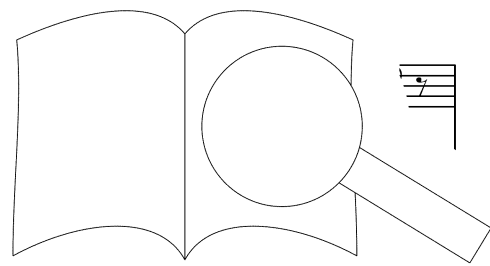
412

Ye-ma-yá, ____ la del mar em-bra-ve

Ye-ma-yá, ____ la del r em-t

- ci- do ____ ¡A -yu- ba! ¡A -yu ba!

ba!



417

mf
yo Ye - ma - yá la de las a - guas frí - as te - ñi - das de a - ñil

mf
yo Ye - ma - yá la de las a - guas frí - as te - ñi - das de a - ñil

mf
¡A - yu - ba!

f
¡A - yu - ba!

mp
f *mp*

421

mf
Yo, Ye - la, la que cons - tru - ye los

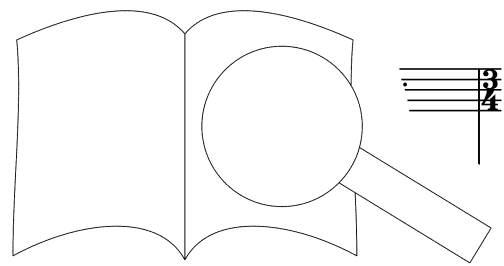
f
¡A - yu - ba! _yu - ba!

f
¡A - yu - ba!

mf
I - bu Kon - la, la que cons - tru - ye los

mf
I - bu Kon - la, la que cons - tru - ye los

mf



PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bar-cos Y vi-ve en la es-pu-ma del mar Ye-ma-yá

bar-cos Y vi-ve en la es-pu-ma del mar Ye-ma-yá

bar-cos Y vi-ve en la es-pu-ma del mar ¡A-yu-ba! ¡A-yu-ba! ¡A-yu-ba!

¡A-yu-ba! ¡A-yu-ba! ¡A-yu-ba!

f

f

f

f

Yo, Ye-ma-yá A-sha-ba, clas_

Yo, Ye-ma-yá A-sha-ba, er-me en las an-clas_

Yo, Ye-ma-yá_ la que duer-me en las an-clas_ ¡A-yu-ba!

mf

mf

mf

f

f

f

f Yo, — Ye-ma-yá O - ku -

f Yo, — Ye-ma-yá O - ku -

¡A - yu - - ba! ¡A - yu - ba!

¡A - yu - ba! ¡A - yu - ba!

f

ff

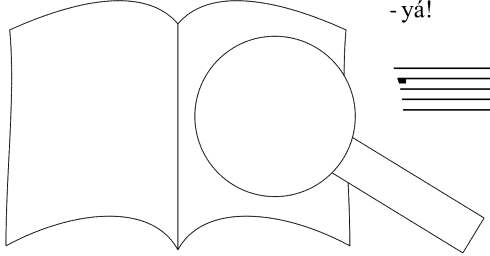
te, la que co-me sún de ¡Ye-ma-yá!

te, Ye-ma-yá — a O-gún O-gún de ¡Ye-ma-yá!

Ye-r ¡Ye-ma-yá!

— - - - - Pesante *ff*

-yá!



III

mf Calmo $\text{♩} = 70$

444 Alto solo

¡Ye - ma - yá! Ma - dre ve - ne - ra - ble Vir - gen ben - di - ta
 ¡Ye - ma - yá!
 ¡Ye - ma - yá!
 ¡Ye - ma - yá!
 ¡Ye - ma - yá!
 ¡Ye - ma - yá! Ma -

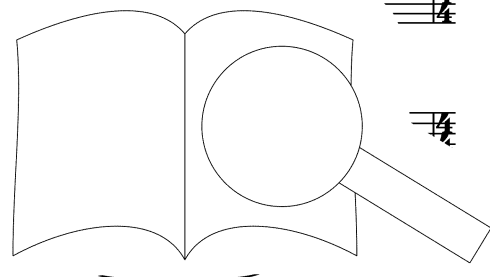
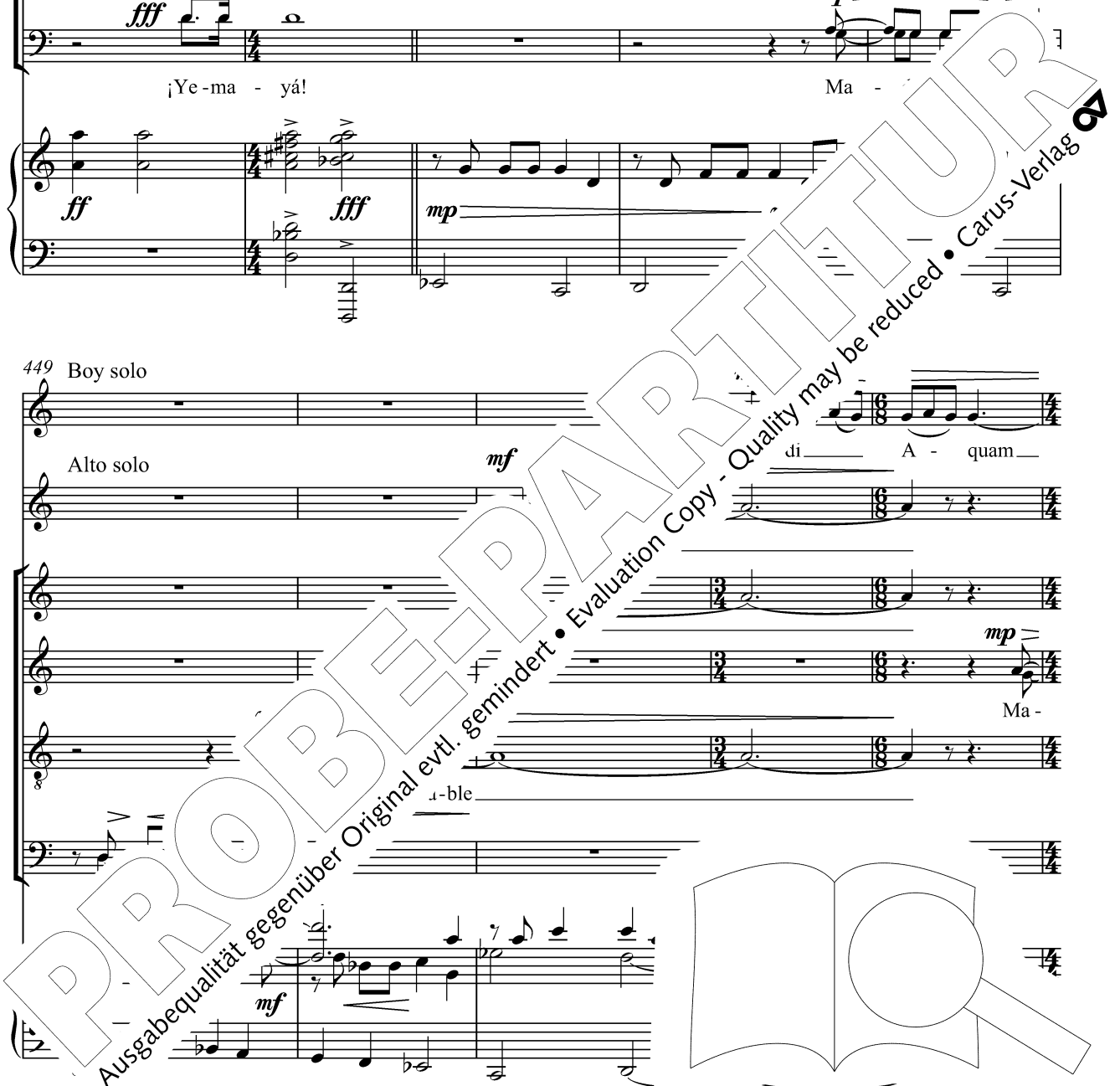
fff *fff* *fff* *fff* *mp*

ff *fff* *mp*

449 Boy solo

Alto solo
 di A - quam
 Ma -
 - ble

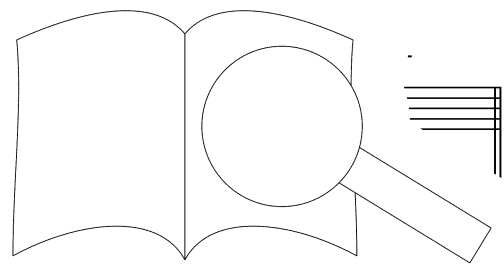
mf *mp* *mf*



Musical score for 'Boy' (454) in 4/4 time. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *Vir - gen ben - di - ta Ma - dre ve - ne - ra - ble Vir - gen ben - di - ta ve - ne - ra - ble Vir - gen ben - di - ta*. The score features a *mf* dynamic marking and various phrasing slurs.

Musical score for '458' in 3/4 time. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *Vi - di A - quam A - quam Vi - di A - quam Vi - di A - quam Vi - di A - quam*. The score features a *mf* dynamic marking and a *rit.* (ritardando) marking.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



JJJ

A tempo ♩. = 55

462 Boy ← ♩ = ♩ →

A - le - lu - ia Vi - di A - quam

Alto solo *mp*

J. Belén *mp*

Ye - ma - yá A - se -

Ye - ma - yá A - se - sú A - se - su Ye - ma - yá Ye - ma - yá A - se -

467

A - le - lu - ia A - le - lu - ia

sú Ye - ma - yá O - lod - do

sú A - se - sú Ye - ma - yá Ye - ma - yá O - lod do Ye - ma -

A - - - - - ia

Tenor 1 *mf*

A - le - lu - ia A -

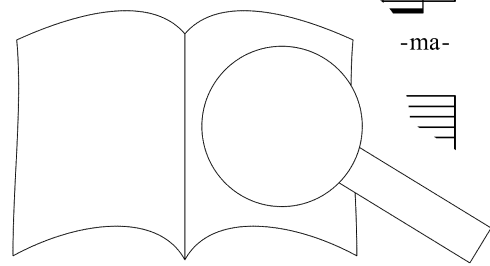
Tenor 2 *p* (echo)

A - lu - lu - ia

Ye - ma - yá O - lod - do O - lod - do

mf

- ma -



le - lu - ia A - le - lu - ia O - lod - do Ye - ma - yá

yá Ye - ma - yá O - lod - do

Ye - ma - yá Ye - ma - yá O - lod - do

Vi - di A - quam A - le - lu - ia

le - lu - ia A - le - lu - ia

A - le - lu - ia a - le - lu -

yá Ye - ma - yá O - lod -

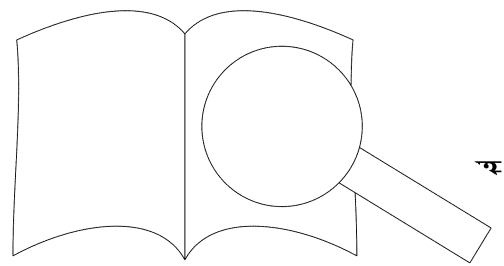
mf

K

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

ni o - de o - mo - de o - mo - de e - m



(spoken) *f* ca-

f ca - chu-ma-ma i-yán kwe-le - yo

f E-mi o-de o-mo-de o-mo-de e-mi o-de ca - chu-ma-ma i-yán kwe-le - yo

f E-mi o-de o-mo-de o-mo-de e-mi o-de ca - chu-ma-ma i-yán kwe-le -

f

mf

E-mi o - de o - mo - de o - mo ca - chu-ma-ma i-yán

emphasis on "ch" sound

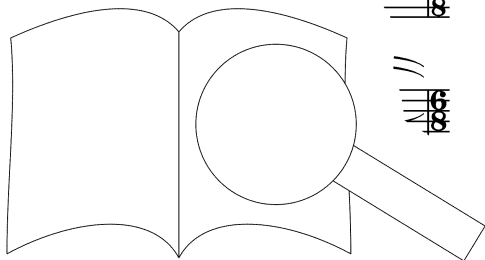
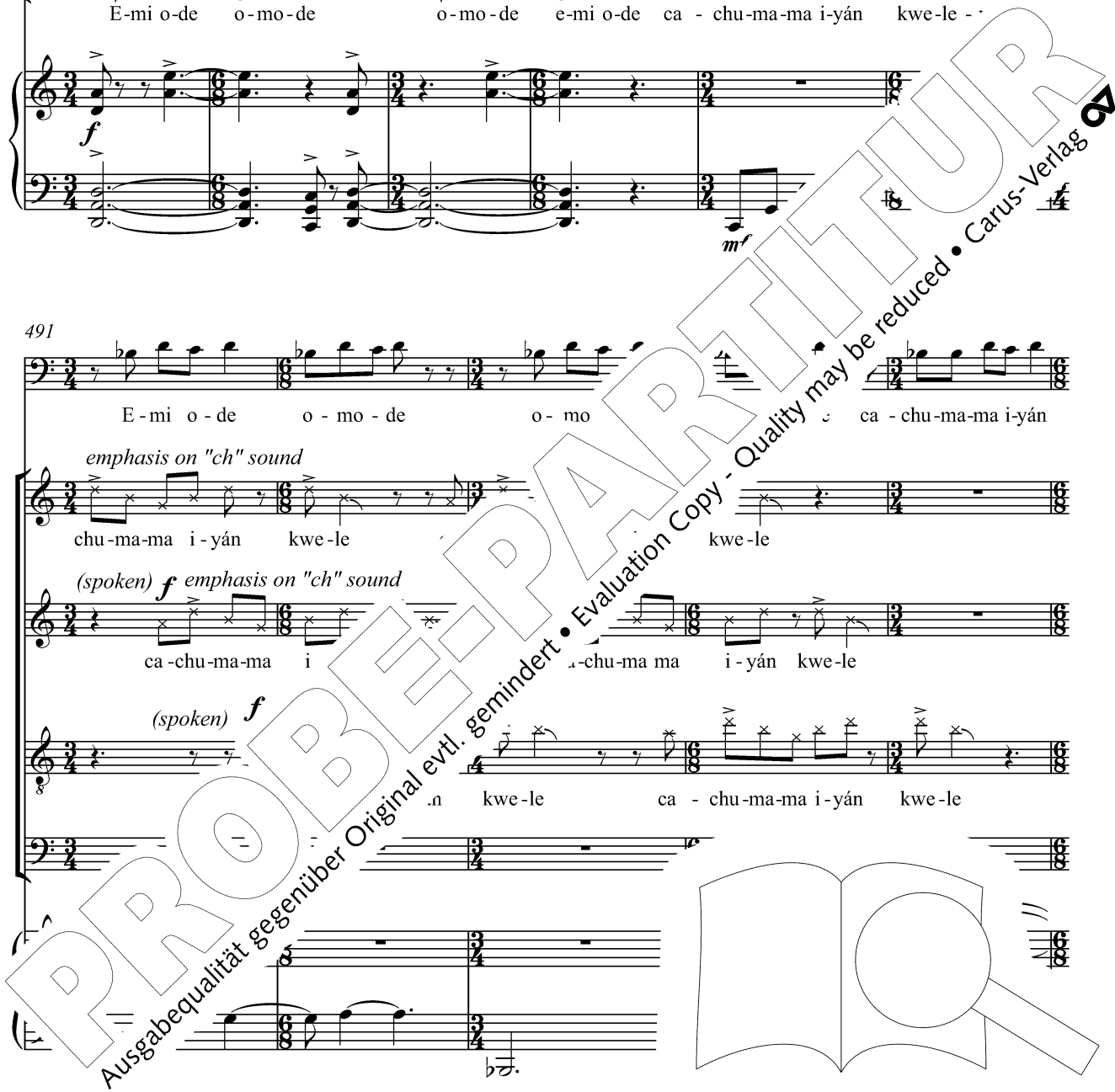
chu-ma-ma i - yán kwe-le kwe-le

(spoken) *f emphasis on "ch" sound*

ca - chu-ma-ma i - yán kwe-le

(spoken) *f*

ca - chu-ma-ma i - yán kwe-le

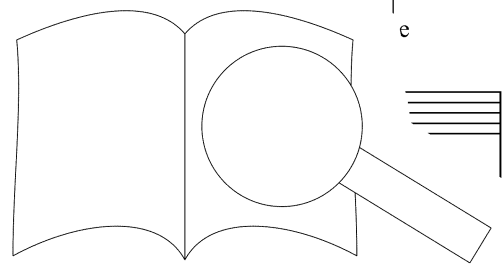
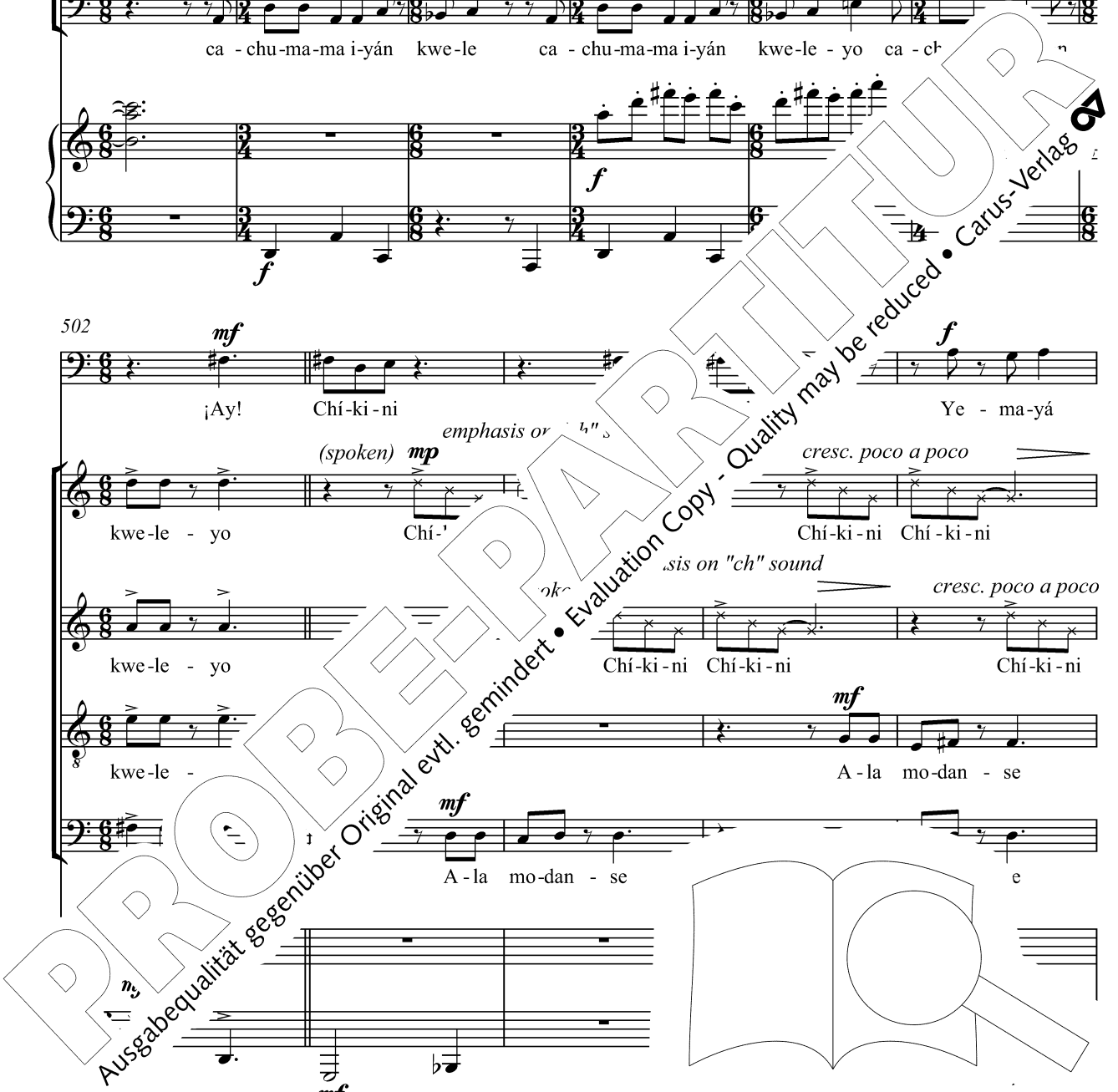


kwe-le - yo
 E - mi o - de o - mo - de o - mo - de e - mi o - de ca - chu - ma - ma i - yán
 E - mi o - de o - mo - de o - mo - de e - mi o - de ca - chu - ma - ma i - yán
 E - mi o - de o - mo - de o - mo - de e - mi o - de ca - chu - ma - ma i - yán
 ca - chu - ma - ma i - yán kwe - le ca - chu - ma - ma i - yán kwe - le - yo ca - ch

¡Ay! Chí - ki - ni Ye - ma - yá
 kwe - le - yo Chí - ki - ni Chí - ki - ni Chí - ki - ni
 kwe - le - yo Chí - ki - ni Chí - ki - ni Chí - ki - ni
 kwe - le - A - la mo - dan - se
 A - la mo - dan - se e

mf
mp *emphasis on "h"*
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
mf
mf

mf



Chí-ki - ni — Chí-ki-ni Chí-ki - ni Chí-ki - ni Ye - ma - yá —

Chí-ki - ni Chí - ki - ni — Chí-ki - ni — Chí-ki - ni

Chí-ki - ni — Chí-ki - ni Chí-ki - ni — Chí-ki - ni

mf A - la mo - dan - se A - la mo - dan - se A - la

mf A - la mo - dan - se A - la mo - dan - se *f*

f

A - la mo - dan - se —

Chí-ki - ni Chí-ki - ni A - ki - ni

Chí-ki - ni Chí-ki - ni - yá Chí-ki - ni

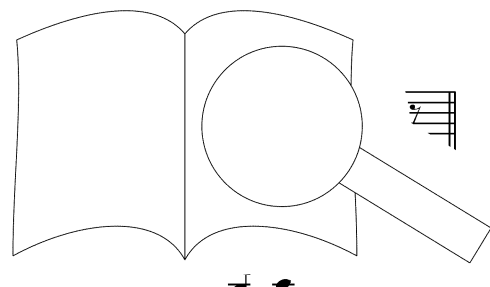
ff

mo - dan - se dan - se A - la mo - dan - se

ff

mo - dan - se

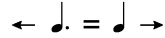
ff



517

ff

mf



Musical staff with notes and rests.

— Ka - i Ka-i Ka-i Ye-ma - yá O - lod-do Ka-i Ka-i Ka - i A-se-sú O - lod-do —

Claps

p

Musical staff for claps.

Claps

p

Musical staff for claps.

Claps

p

Musical staff for claps.

Claps

p

Musical staff for claps.

Piano accompaniment staves.

526

mf

mf

f

f

Musical staff with notes and rests.

Ye - ma - yá — Kai - i

Ye - ma - yá — Kai —

Musical staff with notes and rests.

Kai

- do —

Kai

A - se - sú O -

Musical staff with notes and rests.

Ka-i Ka-i K

a O - lod - do —

Ka-i Ka-i Ka - i

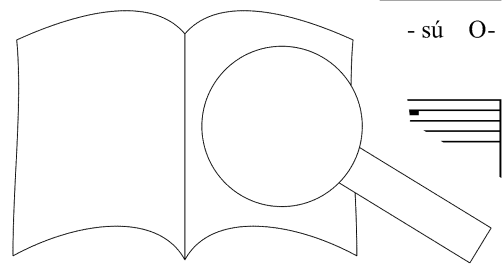
A - se - sú O -

Musical staff with notes and rests.

Ye-ma - yá O - lod - do —

- sú O -

Piano accompaniment staves.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf

Ka - i Ka - i Ka - i Ye - ma - yá O - lod - do_ Ka - i Ka - i Ka - i

J. Belén

mf

Ka - i Ka - i Ka - i Ye - ma - yá O - lod - do_ Ka - i Ka - i Ka - i A -

mp (spoken)

to la to la to la to la to la to la to la to la to la to la to la to la

mp (spoken)

lod - do_ con co la la jí la la con co la la jí la la con co la la jí la la

(spoken) *mp*

lod - do_ kin kin la la kin la kin kin la la kin la kin kin la

mp (spoken)

lod - do_ con co la la jí la la con co la la jí la la con co

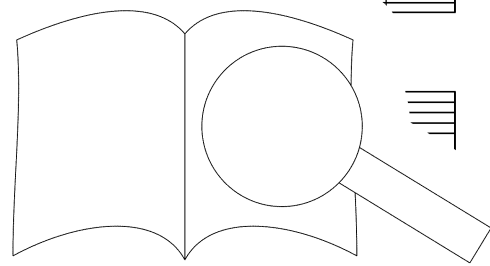
540

- se - sú O - lod - do_

to la to la Ye - ma - yá O - lod - do_

con co la la Ka - i Ye - ma - yá O - lod - do_

la kin ' Ye - ma - yá_ Ka - i Ka - i Ka - i



MMM

Meno mosso
rall.

Whispered
mf - - -

546

Ka-i Ka-i Ka-i A-se-sú O-lod-do_ Ye-ma- Kai_ Kai_ A-se-sú O-lod-do_

Ye - ma - yá_ Kai_ Kai_ A - se - sú O - lod - do_

rall.

552 -

yá A-se-sú_ A-se-sú_ Ye-ma-yá_ A-se-sú_ A-se-

Whispered *mf* *mp*

Whispered *mp*

mf *mp*

p *dim. e rall. poco a poco*

Ye - ma - yá _____ Ye - ma - yá _____

p *dim. e rall. poco a poco*

A - se - sú _____ A - se - sú _____

p *dim. e rall. poco a poco*

Ye - ma - yá _____ Ye - ma - yá _____

p *dim. e rall. poco a poco*

sú _____ A - se - sú _____ A - se -

567. **Tranquillo**

Ye - ma - yá _____ na - yá _____

A - se - _____ A - se - sú _____

Yá _____ Ye - ma -

sú _____ A - se - sú _____

p

574

Ye-ma - yá

A - se - sú

yá

Ye-ma - yá

A - se - sú

A - se - sú

(8)

J. Belén

Todo lo que dejé atrás seguirá sin mi... abandonado. ¿O seré yo el abandonado
 sin recuerdos casi, sin maletas, sin nada, por estos caminos sin dios, porque
 ¡Hola! que me lleva la mar. ¡Hola! que llevarme dejo sin orden y sin cons

582 ¡Hola! que me lleva la ola ¡Hola! que me lleva la mar.

a estamos,
 lleva la ola
 de no puedo llegar.

A tempo ♩. = 105

(follow "computer" .

583

NNN

El poeta dijo: *florece*mos en un abismo...

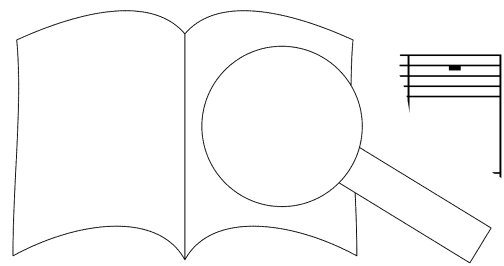
p sing freely on

Kai Kai u.

yá O-lod-do Kai Kai Kai

pp

mf



p
A-wa se mi

pp
mf

A - wa se mi

mf
pp
p 8^{va}

mp
A lag - ba lag - ba

mp
A lag - ba lag - ba

mp

mf

A lag-ba lag-ba la-mi-che

mp
A lag - ba

mf

mp

A lag - ba lag - ba

mi - che

lag - ba

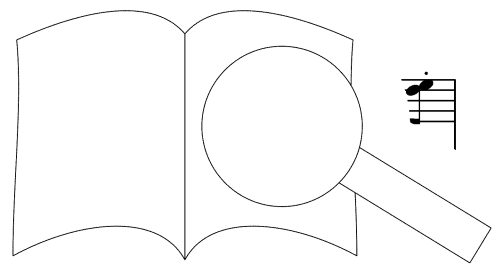
PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf
A lag-ba lag - ba
mf
A lag-ba lag - ba

mf
A la- che
mf
la-mi - che
la-mi - che

mf



PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

f
A lag - ba lag - ba —

f
A lag - ba lag - ba —

f
O - ko -

PPP

661 **Vivo** ♩ = 120

f
O - chin -

f
O - ko - ro

O - chin - che

ro

O - ko - ro

O - chin - che O - chin - che

ro O - ko - ro O - ko -

O - chin - che O - chin - che

O - ko - ro O - ko -

O - chin - che O - chin - che chin - che

ro O - ko - ro O - ro

O - chin - che - che O - chin - che

ro O - ko - ro

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

677 *Spoken*

mp

O - chin - che O - chin - che O - chin - che O - chin - che O - chin -

Clap *(spoken)* *mp* Clap

O - ko - ro O - ko - ro

Spoken
p

O - chin - che O - chin - che O - chin - che O - chin - che O - chin - che

Clap *(spoken)* *mp* Clap Clap

O - ko - ro O - ko - ro

682

J. Belén
f *Spoken*

Più mosso

A lag - ba lag - ba A lag - ba

che
Clap

O - chin - che ,ag - ba lag - ba A lag - ba lag - ba

A lag - ba lag - ba

688 Boy *mf*

Vi - - di - - - A - - - - quam - -

Alto solo *mf*

Vi - - di - - - A - - - - quam - -

—

Claps

cresc. poco a poco

—

Claps

cresc. poco a poco

Vi - - -

(clap)

cresc. poco a poco

A lag - ba lag - ba A lag - ba

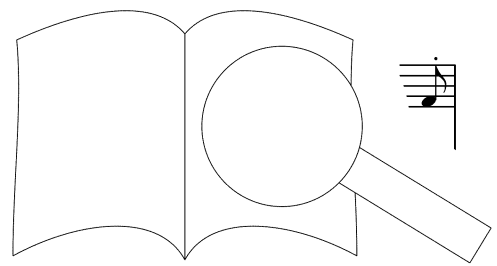
(clap) *mf*

(clap)

(clap) *mf*

A lag - ba lag - ba A lag - ba

—



PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vi - - di

Vi - - di

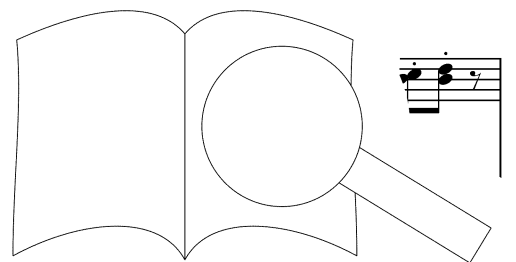
f
A lag - ba o A lag - ba

mf
sigue claps

di A - - qu

(clap)
lag - ba A lag - ba - b: A lag - ba lag - ba

(clap)
lag - ba A lag - ba lag - ba



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

A - - - - - quam

A - - - - - quam

o - - - - - A lag - ba o A lag - ba o

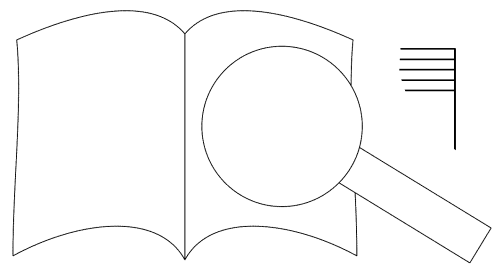
A - - - - - quam

mf
Vi A - - -

(clap) *sigue clap* A lag - ba lag - ba *sigue cresc. poco a poco* lag - ba A lag - ba

(clap) A lag *sigue cresc. poco a poco* A lag - ba lag - ba A lag - ba

f



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

703

f
Vi - di

f
Vi - di

A lag - ba

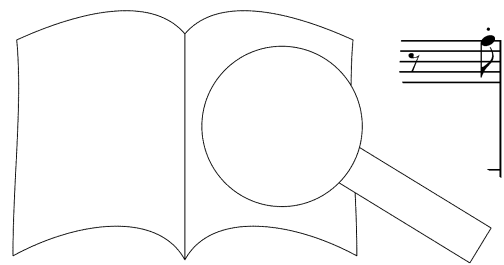
f clapping "double time"
Vi - di

clapping "double time"
quam

clapping "d" *ff*
lag - ba A lag - ba

ff
lag - ba ag - ba lag - ba A lag - ba

f



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff with lyrics: A - - - - - quam

Musical staff with lyrics: A - - - - - quam

Musical staff with lyrics: A lag - ba

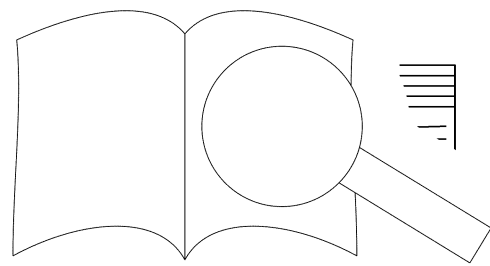
Musical staff with lyrics: A - - - - - quam

Musical staff with lyrics: Vi - - - - - quam

Musical staff with lyrics: lag - ba

Musical staff with lyrics: lag - ba lag - ba lag - ba

Musical staff with lyrics: - - - - -



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

712

ff

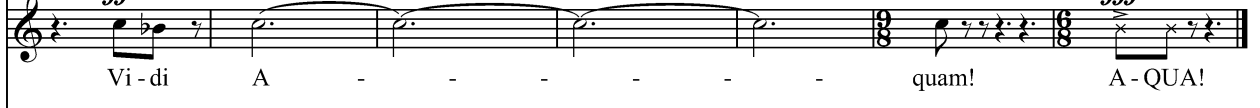
Shouting
fff



Vi - di A - - - - - quam! A - QUA!

ff

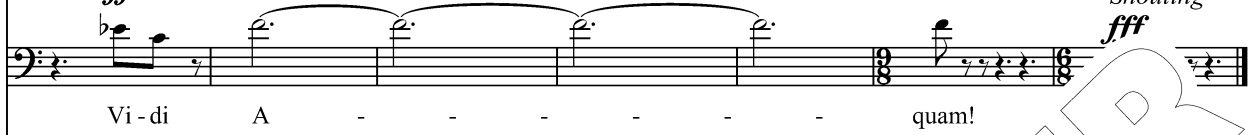
Shouting
fff



Vi - di A - - - - - quam! A - QUA!

ff

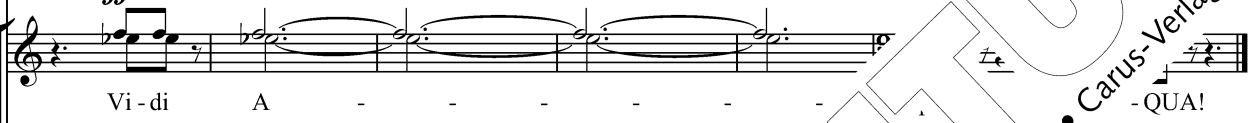
Shouting
fff



Vi - di A - - - - - quam!

ff

Shouting
fff



Vi - di A - - - - - - QUA!

ff

Shouting
fff



Vi - di A - - - - - quam! A - QUA!

ff

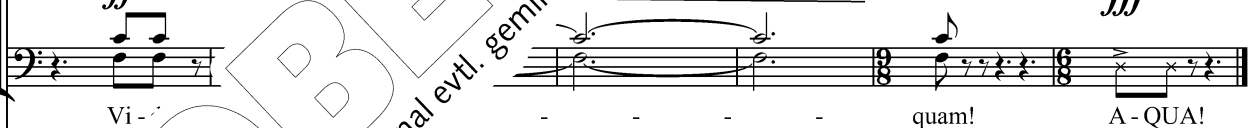
Shouting
fff



Vi - di A - - - - - quam! A - QUA!

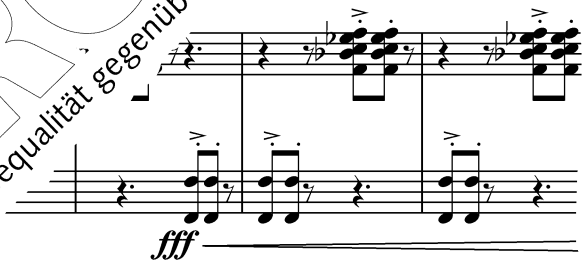
ff

Shouting
fff

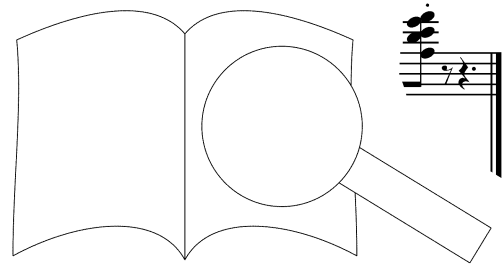


Vi - - - - - quam! A - QUA!

8^{va}



Vi - - - - - quam! A - QUA!



321

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag